



moskva / moscou / москва



beograd / belgrade / белград

linija / ligne / линия



grožnjan / groznjan / грозный



pariz / paris / париж



brest / brest / брест

demnievska



Likovna galerija Kulturnog centra Beograda  
Galerie d'art du Centre culturel de Belgrade  
Картинная галерея культурного центра Белграда

1990 / 1991

DEMNIJEVSKA / ДЕМНИЕВСКА

LINIJA • LIGNE • ЛИНИЯ

14.V 1990.

Moskva • Beograd • Grožnjan • Pariz • Brest  
Moscou • Belgrade • Grožnjan • Paris • Brest  
Москва • Белград • Грожнян • Париж • Брест

Jugoslovenski kulturni centar u osnivanju u Moskvi  
Ambasada SFRJ u Moskvi  
Centre culturel yougoslave en fondation à Moscou  
Ambassade de RSFY à Moscou  
Учреждающийся в Москве Югославский  
культурный центр  
Посольство СФРЮ в Москве

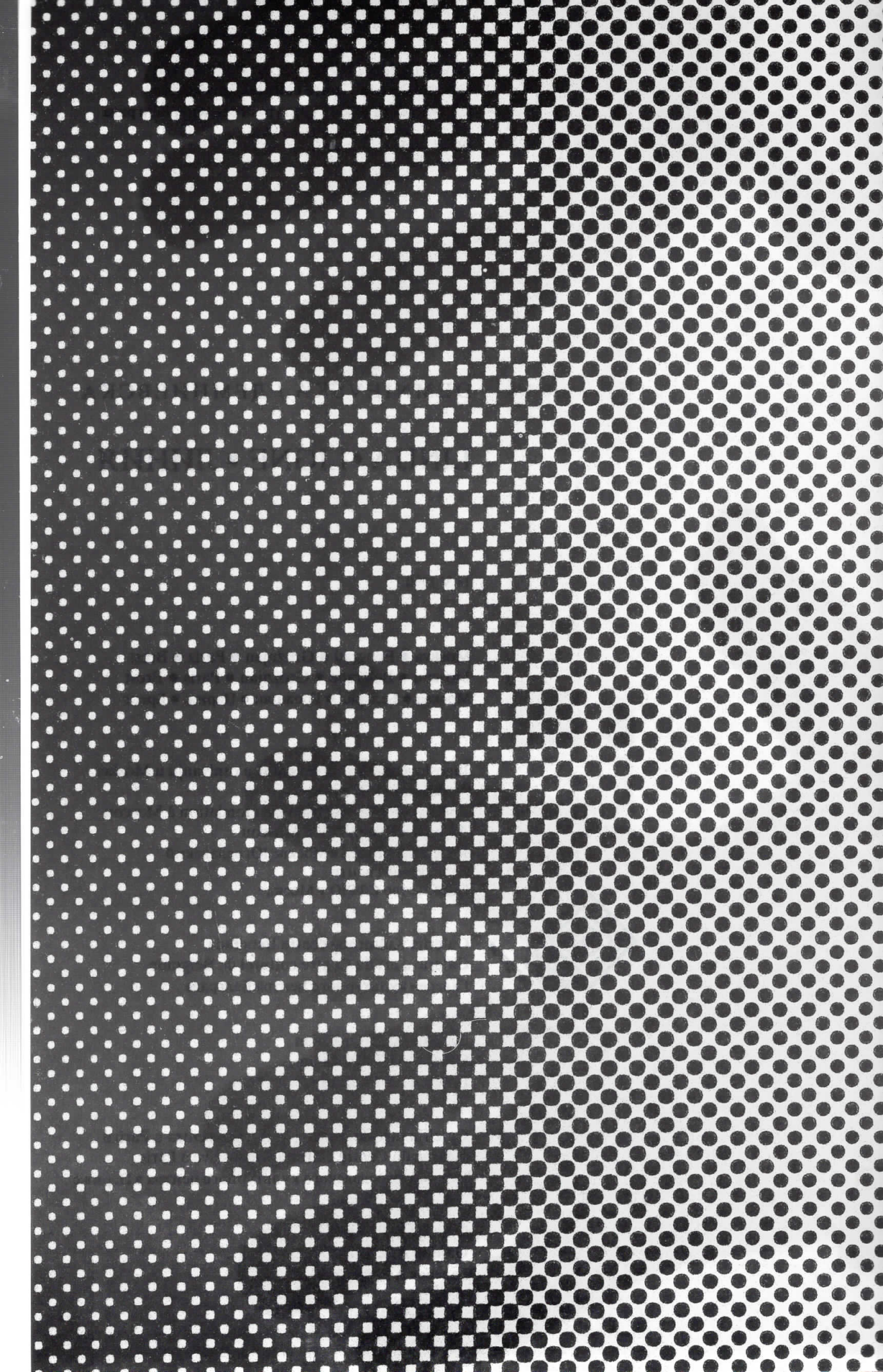


Galerija Kulturnog centra Beograda  
Galerie d'art du Centre culturel de Belgrade  
Галерея культурного центра Белграда

Galerija AUT Grožnjan  
Galerie AUT Grožnjan  
Галерея АУТ Грожнян

Galerija jugoslovenskog kulturnog centra u Parizu  
Galerie du Centre culturel yougoslave à Paris  
Галерея югославского культурного центра в Париже

Galerija A.R. Brest  
Galerie A.R. Brest  
Галерея А.Р. Брест



## POKRETNI PRAZNIK EVGENIE DEMNIEVSKE

Ići prema nekoj zvezdi, samo to.

*Martin Heidegger*

Umetnost Evgenie Demnievske je umetnost ovog doba. I izborom teme i formom. Nadasve, korišćenim alatom.

**Otvorenost** njenog dela, u smislu Ecove definicije tog pojma, samo potvrđuju tezu.

Avangardnost, osobina koja se često s "nepodnošljivom lakoćom" pripisuje savremenim umetnicima, nikako nije puki ukras kada je o delu Evgenie Demnievske reč. Njeno poslednje prikazivanje mogućnosti **slike u pokretu** jedno takvo vrednovanje čini prosto neizbežnim.

Umetnica je projekat, ostvaren 14. maja 1990. godine u pet evropskih gradova istovremeno, nazvala: LINIJA. Ime, svakako, višesmisleno, ali u najmanje dva značenja vrlo svojstveno njenom opusu: kao uspostavljeni komunikacijski proces i kao primarni likovni element. Za umetnost Evgenie Demnievske oba jednako važna. Uzeta zajedno, pogotovo. Formalno, Evgenia Demnievska je u Galeriji Jugoslovenskog kulturnog centra u osnivanju u Moskvi, Galeriji Kulturnog centra u Beogradu, Galeriji AUT u Grožnjanu, Galeriji Jugoslovenskog kulturnog centra u Parizu i Galeriji A.R. u Brestu izložila mobilne, jednake segmente velike, prostorno razbijene slike. Ukupno 1885 delova, listova s multiplikovanim industrijskim motivom zida od opeke s jedne, i serigrafijom (svaka numerisana i potpisana) s druge strane - lice/naličje, pozitiv/negativ - razdeljeno je na pet galerija i postavljeno na istovetan način u svakoj od njih. Samo zakratko, na početku. Kasnije, kada je događaj počeo da se odmotava, bivalo je sve jasnije da umetnica stvarno izlaže nešto sasvim drugo. Nešto u čemu su segmenti, zajedno sa publikom, tehnikom i čitavim galerijskim prostorima, tek ravnopravno zastupljeni: **umetnost komunikacije**.

Pošto su zidovi svih pet galerija obukli prvu postavku, jedinu koju je tokom izvođenja Projekta osmislila Evgenia Demnievska, umetnica se povukla. Fizički prisutna u Moskvi (a mogla je biti i na bilo kom od ostala četiri mesta), više nije uticala na događaj. Istovremeno, uspostavljen je nov odnos na **liniji** autor-delo-publika: delo je "pruženo primaocima na dovršenje".

Posao publike u multimedijalnom dešavanju LINIJA bio je isti i u Moskvi i u Beogradu i u Grožnjanu i u Parizu i u Brestu: da po sopstvenim estetskim impulsima premešta mobilne listove tapeta/serigrafije i tako stvara novi niz, novu sliku. I manje smeli, stidljivi, ili, što da ne: nezainteresovani posetioci imali su jednako važan udeo u događaju/izložbi. Time što su se uzdržali od premeštanja kriški pokretnog dela, nisu, niti je o tome njihova volja mogla da odluči, bili isključeni iz uspostavljenih estetskih, komunikacijskih veza. Multiplikovani odsecci slike Evgenie Demnievske nisu pazle i svaki ima praktično neograničen broj **pozicija** (treba li reći da time i slika ima neograničen broj verzija?). To znači da je **dekompozicijom** prvobitno postavljene slike publika istovremeno započela **kompoziciju** novog dela.

Dekompozicijom tog, kompoziciju novog. I opet novog, stalno novog: **delo u pokretu** nema kraja u umetničkim menama, niti priznanje gradaciju u njihovom vrednovanju. U nekim trenucima zidovi su postajali tesni za akciju. Previše konvencionalni. S izuzetkom Beograda gde je publika, uglavnom, stalnim premeštanjem, savijanjem, uklanjanjem ili okretanjem segmenata tragala za "pogođenim estetskim oblikom", isecci slike spustili su se sa zidova. Postali su materijal za skulpturu (Moskva), odeća za viteza koji je izašao

iz galerije i prošetao ulicom (Brest), paravan i dekor za devojkicu koja se svukla u galeriji (Pariz), okačeni o konopac kao rublje napustili su galeriju kroz prozor (Grožnjan). Preobražaj prvobitno izloženog dela, ili novonastajuća dela, beležen je polaroid i foto aparatima, videom. Filmovi su odmah razvijani i fotografije su, sa polaroid snimcima, telefaksom upućivane iz svake galerije u ostale četiri. Zahvaljujući iskorišćenom estetskom potencijalu tehnike i tehnologije, najčešće neopaženom u svakodnevnom životu, bilo je moguće prekoračiti prostornu i vremensku **liniju**, postati bezmalo istovremeno svedok/učesnik estetske komunikacije u svim mestima događanja dela Evgenie Demnievske, bez obzira na mesto realnog prisustva.

"Umetnost bez eksperimenta je mrtva, kao što umetnost bez radikalnog postaje sterilna", kaže savremeni nemački estetičar Siegfried Schmidt. Evgenia Demnievska to zna. Uvodeći modernu tehnologiju (telefaks, video, satelitska televizija, telefoto ...) u svoju umetničku praksu, Evgenia Demnievska, međutim, ne zapostavlja, niti, čini se, to namerava, sliku u tradicionalnom smislu reči.

Opet u duhu vremena, njoj, očito, nisu strana razmišljanja o "**estetici tehnologije komunikacije**" (Mario Costa), kao ni savremena estetička saznanja o uslovljenosti dela materijalom i načinom obrade, alatom, koja se još rvu s idealističkim pristupom estetici Benedetta Crocea. Ali ona, ipak, ne ubija sliku, ili crtež, zarad sredstava masovne komunikacije kojima i sama priznaje uzvišenu ulogu proizvodnje umetnosti.

Naprotiv: ona ih spaja, i u tom sjedinjavanju likovne kreativnosti u tradicionalnom značenju i moderne tehnologije je njena ekkluzivnost. I u svetu, usudili bismo se reći.

Jer, kada koristi telefaks da bi, oko jednog događaja, u "svetsko selo" (Mcluhan) povezala Moskvu, Beograd, Grožnjan, Pariz i Brest, ona u središtu tog događaja stavlja: sliku. Prikazujući mogućnost **umetnosti komunikacije** istovremeno **komunicira umetnost**.

Nikada nismo sasvim sigurni šta nas očekuje na izložbama Evgenie Demnievske. Poslednjih petnaestak godina, delom, zahvaljujući **otvaranju** njene umetnosti, slika i crteža, za publiku/učesnike u estetskom procesu. U doslovnom smislu. Mišljenje savremenih estetičara receptivne da ima onoliko verzija jednog umetničkog dela koliko ima njegovih primaoca, Evgenia Demnievska potvrđuje: praktično. Na putu koji je označio onaj moderni senzibilitet koji je predložio nov pogled na sliku, ona nas poziva da delo tretiramo kao proces. Vidljivo je to od 1976. godine kada - kao da se ugleda na savršeno zamišljenu Mallarméovu knjigu nad knjigama ("Livres") sa mobilnim međusobno zamenljivim stranicama - počinje da izlaže slike prethodno "isečene" na pokretne celine. I da prepušta publici njihovo dekomponovanje i ponovno komponovanje.

Uslediće multiplikacija segmenata slike fotografijom, fotokopijom, različitim slikarskim tehnikama i u različitim materijalima. Potom: uvođenje u delo tehnologije komunikacije.

Na izgled, reč je o velikim transformacijama, dok Evgenia Demnievska, zapravo, poput pesnika koji čitavog života piše jednu pesmu, stalno izlaže "istu sliku", svoj stav o slici i umetnosti.

U tom stavu presudno je uverenje da je potpuno sporedno da li je gledalac pred magičnim ogledalima njenih rasutih slika kreativno nadahnut, da li simulira umetničku inspiraciju, da li je ravnodušan, ili, recimo, uzmiče. Svakim mogućim pristupom ostvaruje se komunikacijski proces, dovršava jedno novo delo. A to je cilj. Znalac ogledala, Evgenia Demnievska i to zna.

Mira Popović

## FETE MOBILE D'EVGENIA DEMNIEVSKA

Aller vers quelque étoile, seulement cela.

*Martin Heidegger*

L'art d'Evgenia Demnievka est l'art de cette époque.

Par le choix du thème et la forme. Et par-dessus tout, par l'outil utilisé. L'**ouverture** de son oeuvre, dans le sens de la définition de cette notion, d'Umberto Eco, ne fait que confirmer la thèse.

L'avant-garde, propriété que l'on attribue souvent avec une "facilité insupportable" aux artistes modernes, n'est absolument pas un simple ornement dans le cas de l'oeuvre d'Evgenia Demnievka. Sa dernière présentation des possibilités de l'**image en mouvement** rend une telle valorisation tout simplement inévitable.

L'artiste a intitulé le projet réalisé le 14 mai 1990 simultanément dans cinq villes d'Europe, LIGNE. Nom certes à sens multiples, mais au moins deux significations, très propre à son opus: en tant que processus de communication établi et en tant qu'élément plastique primaire. D'une importance égale pour l'art d'Evgenia Demnievka. Et surtout pris ensemble.

Formellement, Evgenia Demnievka a exposé à la Galerie du Centre culturel yougoslave en formation à Moscou, à la Galerie du Centre culturel à Belgrade, à la Galerie AUT à Grožnjan, à la Galerie du Centre culturel yougoslave à Paris et à la Galerie A.R. à Brest, des segments mobiles, semblables, d'un grand tableau brisé dans l'espace. Un total de 1885 morceaux, des feuillets présentant d'un côté un motif multiplié industriellement de mur de brique, et de l'autre une sérigraphie (chaque sérigraphie est numérotée et signée) - avers/revers, positif/négatif - ont été répartis dans les cinq galeries et installés de manière semblable dans chacune d'elles. Pour peu de temps seulement, juste au début. Plus tard, quand l'événement a commencé à se dérouler, il s'est avéré de plus en plus clairement que l'artiste expose vraiment quelque chose de tout à fait différent. Quelque chose en quoi les segments, avec le public, la technique et les espaces des galeries, sont représentés sur un pied d'égalité: **l'art de la communication**.

Après que les murs des cinq galeries aient revêtu la première conception de l'exposition, la seule conçue par Evgenia Demnievka durant l'exécution du Projet, l'artiste s'est retirée. Présente physiquement à Moscou (elle aurait aussi bien pu se trouver dans n'importe quelle autre galerie), elle a cessé d'influer sur l'événement. En même temps, un nouveau rapport a été établi **sur la ligne** auteur-oeuvre-public: l'oeuvre a été "offerte à la finalisation des receveurs".

Le public dans l'événement multimédial LIGNE a eu le même rôle à Moscou, à Belgrade, à Grožnjan, à Paris et à Brest: déplacer selon ses propres impulsions esthétiques les feuilles mur de brique/sérigraphie, en créant ainsi un nouvel alignement, un nouveau tableau. Même les moins hardis, les plus timides, ou pourquoi pas, les visiteurs inintéressés, ont eu une participation aussi importante à l'événement/exposition. Par le fait même qu'ils se sont abstenus de déplacer les morceaux de l'oeuvre mobile, ils n'ont pas été, pas plus que leur volonté n'a pu en décider exclus des liaisons de communication esthétique établies.

Les fragments multipliés du tableau d'Evgenia Demnievka ne sont pas des puzzles et chacun a un nombre pratiquement illimité de **positions** (faut-il dire qu'ainsi le tableau a un nombre illimité de versions?). Cela signifie qu'en **décomposant** l'image formée initialement, le public a commencé en même temps à **composer** une nouvelle oeuvre. Décomposition d'une oeuvre, composition d'une nouvelle. Et d'une nouvelle encore, perpétuellement nouvelle: **l'oeuvre en**

**mouvement** n'a pas de fin dans les cycles artistiques, pas plus qu'elle ne reconnaît de gradation dans leur valorisation. A certains moments, les murs sont devenus étroits pour l'action. Trop conventionnels. A l'exception de Belgrade, où le public principalement, sans cesser de déplacer, plier, écarter ou retourner les segments, a recherché "une forme esthétique vraie", les fragments du tableau sont descendus des murs. Ils sont devenus matériau de sculpture (Moscou), costume d'un chevalier qui est sorti de la galerie et s'est promené dans la rue (Brest), paravent et décor pour une jeune fille qui s'est déshabillée dans la galerie (Paris), ou bien accrochés à une corde comme du linge, ils ont quitté la galerie par la fenêtre (Grožnjan).

La transformation de l'oeuvre initialement exposée, ou de la nouvelle oeuvre créée, a été enregistrée sur appareils photo et polaroïde, magnétoscope. Les films ont été immédiatement développés et les photographies et clichés polaroïde envoyés par télex de chaque galerie dans les quatre autres. Grâce au potentiel esthétique utilisé de la technique et de la technologie, que le plus souvent on ne remarque pas dans la vie quotidienne, il a été possible de dépasser la **ligne** spatiale et temporelle, de devenir presque en même temps témoin/participant de la communication esthétique dans tous les endroits d'exécution du projet, nonobstant l'endroit de présence réelle.

"L'art sans expériences est mort, de même que l'art sans radicalisme devient stérile", affirme l'esthéticien allemand contemporain Siegfried Schmidt. Evgenia Demnievka le sait bien.

En introduisant la technologie moderne (télex, magnétoscope, télévision satellite, téléphoto ...) dans sa pratique artistique, Evgenia Demnievka n'a toutefois pas négligé, pas plus, semble-t-il qu'elle n'en a l'intention, la peinture dans le sens traditionnel du mot.

Mais encore dans l'esprit du moment, manifestement, les réflexions sur l'"**esthétique de la technologie de la communication**" (Mario Costa), comme la conscience esthétique contemporaine de la conditionnalité de l'oeuvre au matériau et à la manière de traitement, l'outil, qui luttent encore avec l'approche idéaliste de l'esthétique de Benedetto Croce, ne sont pas étrangères à Evgenia Demnievka. Mais malgré tout, elle ne tue pas la peinture, ou le dessin, au profit des moyens de communication massive auxquels elle reconnaît un rôle élevé dans la production artistique. Au contraire, elle les lie, et de cette union de la créativité artistique dans le sens traditionnel et de la technologie moderne naît son exclusivité. A l'échelle mondiale, il faut oser le dire.

En effet, quand elle se sert du télex pour relier en "village mondial" (McLuhan), autour d'un événement, Moscou, Belgrade, Grožnjan, Paris et Brest, elle place au coeur de cet événement: le tableau. En présentant les possibilités de l'**art de la communication**, elle **communique l'art** en même temps. Nous ne pouvons jamais être sûrs à quoi nous attendre aux expositions d'Evgenia Demnievka. Cette dernière quinzaine d'années, grâce en partie à l'**ouverture** de son art, peinture et dessin, au public/participants au processus esthétique. A la lettre. L'opinion des esthéticiens de la réception qu'il y a autant de versions d'un oeuvre artistique qu'il y a de receveurs, est confirmée par Evgenia Demnievka, dans la pratique. Sur la voie qui a marqué la sensibilité moderne proposant une nouvelle vision de la peinture, elle nous invite à traiter l'oeuvre comme un processus.

Cela se voit à partir de 1976, quand - comme si elle prenait modèle sur le Livre des livres idéalement imaginé par Mallarmé, avec des pages mobiles, pouvant se substituer

mutuellement - elle commence à exposer des tableaux "дэкоупэс" аu прэлабле еn еntités mobiles. Et à laisser le public les дэкоmposer et recomposer. Viendra ensuite la multiplication des segments de tableau par la photographie, la photocopie, les diverses techniques picturales et les différents matériaux. Et puis, l'introduction dans l'oeuvre des technologies de communication. En apparence, il s'agit de grandes transformations, et Evgenia Demnievska, en fait, comme le poète qui toute sa vie écrit un poème, expose constamment le "même tableau", sa position sur la peinture et l'art. La conviction qu'il est tout à fait secondaire que le spectateur devant les miroirs magiques de ses tableaux éparpillés soit créativement inspiré, stimule l'inspiration artistique, soit indifférent, ou même, s'écarte, est décisive dans cette position. Le processus de communication se réalise de toutes façons, une nouvelle oeuvre est finalisée. Et c'est là le but. Connaisseuse des miroirs, Evgenia Demnievska le sait.

Mira Popović

## ПЕРЕДВИЖНОЙ ПРАЗДНИК ЭВГЕНИИ ДЕМНИЕВСКОЙ

Стремиться к звезде, лишь это.

*Мартин Хайдегер*

Искусство Эвгении Демниевской - это искусство нашего времени. По своему сюжету и по своей форме. И используемыми инструментами, в первую очередь. Творчество ее **открыто** и именно этим подтверждается высказанное в определении этого понятия У. Экко.

Авангардизм, который так легко приписывают современным художникам, когда говорится о творчестве Эвгении Демниевской, отнюдь не формальное украшение. Последнее представление ее **картины в движении** такое ценностное определение делает просто неизбежным. Свой проект, осуществленный 14 мая 1990 года одновременно в пяти европейских городах, художница назвала ЛИНИЯ. Название это, конечно, многозначно, но в двух своих значениях весьма характерно для ее творчества: как установленный коммуникационный процесс, и как основной элемент изобразительного искусства. Для искусства Эвгении Демниевской они равнозначны, тем более что идут вместе.

Внешне это значит, что Эвгения Демниевска в галерее, создающегося в Москве Югославского культурного центра, в Галерее Культурного центра в Белграде, в Галерее "АУТ" в Грожняне, в Галерее Югославского культурного центра в Париже и в Галерее "А.Р." в г. Брест выставила мобильные одинаковые сегменты большой, разбитой в пространстве, картины. 1885 сегментов - листов с мультиплицированным индустриальным мотивом кирпичной стены с одной, и сериографией (каждая нумерована и подписана) с другой стороны - лицевая сторона / обратная сторона, позитив / негатив - все это идентично выставляется в пяти различных галереях. Идентичность эта имела место лишь в начале. А потом, когда событие пошло своим путем, становилось все яснее и яснее, что художница на самом деле выставляет что-то совершенно другое. То другое, в содержании которого равноправно с публикой, техникой и

выставочными залами участвуют и сегменты, и все вместе создают: **искусство коммуникации**. После того как стены всех упомянутых галерей были одеты в первоначальную одежду, ту единственную, которая во время реализации Проекта была задумана Эвгенией Демниевской, художница ушла со сцены. В дальнейшем она не оказала ни малейшего влияния на ход события, хотя она физически находилась рядом, в Москве (она физически могла находиться в любом из остальных четырех мест). В то же время, были установлены новые отношения на линии автор - произведение - публика: "произведение было представлено публике завершить его".

В, таким способом, организованной ЛИНИИ, задачей публики являлось одно и то же и в Москве, и в Белграде, и в Грожняне, и в Париже, и в Бресте: в соответствии с собственными эстетическими импульсами по своему размещать мобильные листы обоев / сериографий и тем самым, создавая новую картину продолжать начатое. Все посетители: боязливые, робкие, или, почему нет, - незаинтересованные, имели одинаково важную роль в событии / выставке. Воздержавшись от перемещения ломтиков передвижных деталей, они ни в коем случае, даже их воля этот вопрос не решала, не были исключены из установленных эстетических, коммуникационных связей. Мультиплицированные отрезки картины Эвгении Демниевской не являются puzzles и каждый из них обладает практически неограниченным выбором **позиций** (необходимо ли подчеркивать, что таким образом и сама картина получает неограниченное количество вариантов?). Другими словами сказано, это значит, что, **разрушая** первобытную композицию картины, публика в то же время начинает **создавать композицию** нового произведения. Декомпозицией одного создается композиция нового. И снова нового, постоянно нового: **произведение, находящееся в беспрестанном движении** бесконечно меняется не признавая законы градации в оценке этих изменений. Иногда стены становились тесными, слишком конвенциональными. Отрезки картины спустились со стен, кроме в Белграде, в котором публика постоянно переставляя, свертывая, убирая или поворачивая сегменты искала "настоящую эстетическую форму". Они превратились в материал под скульптуру (Москва), в одежду рыцаря, который из галереи вышел на улицу погулять (Брест), в ширму и декорацию для девушки, которая разделилась в галерее (Париж); на веревке для белья они через окно были вынесены из галереи (Грожнян). Процесс метаморфозы выставленного произведения, или новосозданные произведения были зарегистрированы фотоаппаратами, фотоаппаратами типа "полароид", на видеокассетах. Пленки сейчас же проявлялись и фотографии, вместе с "полароид" снимками по телефаксу из каждой галереи передавались в остальные. Таким способом, благодаря эстетическим потенциалам современной техники и технологии, преимущества которых мы в повседневной жизни чаще всего не замечаем, возможно было преодолеть **линию пространства** и времени, быть почти в одно и то же время

свидетелем / участником эстетической коммуникации во всех местах, в которых происходит создание произведения Эвгения Демниевской, несмотря на реальное место физического присутствия.

"Искусство без эксперимента не живет, а искусство без радикализма становится стерильным", заявил современный немецкий эстетик Зигфрид Шмидт. Это определение известно Эвгении Демниевской.

Включив современную технологию (телефакс, видео, телевидение, телефото, ...) в свою художественную деятельность, Эвгения Демниевская не бросила и, кажется, не собирается, картину в традиционном значении этого слова.

В соответствии с общим движением, ей не чужды размышления о "эстетике технологии коммуникации" (Марио Коста), а также современные эстетические познания о том насколько создание

художественного произведения обусловлено материалом, способом обработки, используемыми инструментами, - те аспекты, которые все еще соревнуются с идеалистическими эстетическими взглядами Бенедетто Крочче. Несмотря на это она все-таки не убивает картину или рисунок ради средств массовой коммуникации, признавая их возвышенную благородную роль создания искусства. Напротив: - она объединяет картину с средствами коммуникации и в этом сочетании созидательного в изобразительном искусстве, в традиционном значении, и современной технологии заключается ее исключительность. И в мировом масштабе, - это свободно заявляем.

При использовании телефакса с целью объединения в "одно мировое село" (Мклогхан) Москвы, Белграда, Грожняна, Парижа и Бреста, художница в центр события ставит - картину. Показ искусства

**коммуникации** в одно и то же время представляет собою и **коммуницирование с искусством**.

Мы никогда не можем точно знать что нас ожидает на выставках Эвгении Демниевской. За последние 15 лет, отчасти и потому что ее искусство, картины и рисунки, **открыты** для публики / участников эстетического процесса. В буквальном значении слова. Общее мнение современных эстетических теоретиков рецептов о том, что произведение искусства имеет столько версий сколько оно имеет рецептов, подтверждается Эвгенией Демниевской на практике. На пути, отметившем современную сенсительность, что в свою очередь формировало новый взгляд на картину, она приглашает нас третируют произведение как процесс.

Это стало заметным еще с 1976 года когда она - будто брала пример с, в совершенстве задуманной книги над книгами Маларме ("Ливре"), в которой страницы мобильны и взаимозаменяемы, - начинает выставлять картины с предварительно "вырезанными" мобильными целостными частями, и что их декомпонование и повторное компонование предоставляет публике.

В результате появится потом мультипликация сегментов картины - фотографией, фотокопией, различными техниками живописи с использованием самых разнообразных материалов. Только лишь потом в произведение включается технология коммуникации.

Может показаться на первый взгляд, что речь идет о крупных трансформациях: на самом деле, Эвгения Демниевская, словно поэт, всю жизнь пишущий одно стихотворение, постоянно выставляет "одну и ту же картину", - свою позицию о картине и искусстве. В этой позиции решающим является убеждение, что совершенно второстепенным фактом является вдохновлен или нет, находящийся перед волшебными зеркалами ее разбросанных картин, зритель, симулирует ли, может быть, инспирацию, равнодушен ли или, допустим, - отступает. Любым подходом осуществляется процесс коммуникации, заканчивается новое произведение. А именно в этом и заключается цель. Знатор зеркала, Эвгения Демниевская, и это знает.

Мира Попович

---

## MOSKVA • MOSCOU • МОСКВА

---

... Prisetni su imali priliku da samostalno stvaraju najrazličitije, nepredvidene, kompozicije - od sasvim realističkog Don Kihota, do neobičnih apstraktnih figura. Svako je dejstvovao po meri svoje umetničke fantazije, koju je demonstrirao pred ostalima - možda prvi put u životu ...

... Pred nama se prikazivalo istovremeno kolektivno stvaralaštvo ljudi iz raznih zemalja, svojevrsan most duhovnog kontakta, čiji je arhitekta postala Evgenia Demnievska.

I. Pirogova

... Les personnes présentes ont eu l'occasion de créer les compositions les plus différentes, imprévues - d'un Don Quichotte tout à fait réaliste, à des figures abstraites inhabituelles. Chacun a agi à la mesure de sa fantaisie artistique, qu'il a démontrée devant les autres - peut-être pour la première fois de sa vie ...

... Nous avons été les témoins de la création collective simultanée de gens de différents pays, pont spécifique du contact spirituel, dont Evgenia Demnievska est devenue l'architecte...

I. Pirogova

... Присутствующие получили возможность самостоятельно создавать из этих сегментов самые различные, подчас непредсказуемые композиции - от вполне реалистичного Дон Кихота до причудливых абстрактных фигур. Каждый действовал в меру своей художественной фантазии, которую демонстрировал перед остальными, быть может, впервые в жизни ...

... Таким образом, на наших глазах происходило одновременное коллективное творчество людей стран, своего рода мост духовного общения, архитектором которого стала Эвгения Демниевская ...

И. Пирогова



Ponedjeljak, 14. maj 1990.

## ТАЧКА. NOV RED

Deset sati ujutro. Pariz. Vreme je lepo. Blago, blago. Tumaramo. Okrznem Bobur (Fabrika gvožđa). Plato sa velikim parnim grotlima; duva podzemni vetar. Preko puta, Jugoslovenski kulturni centar. Idem tamo. Želim da slušam, vidim, dejstvujem. Ulazim. Sve je belo. Belo pozorište. Trebalo bi raditi. Očekuju nas na drugom kraju LINIJE. Na posao. Usta puna tankih špenadli, ja ti, on, mi kačimo. Radimo žustro.

Trinaest sati. Savršena kompozicija EVGENIE DEMNIEVSKE zaplesala je pod udarom jake promaje. Ona je rekla, to treba da bude to, svuda, na čitavoj liniji. Sakupljamo rasturene cigle. Nisu teške, ali su čvrste. Ponovo gradimo - the wall - čekajući da padne na čitavu liniju, kasnije... Uskoro. Zatvaramo izdajničke prozore. Sve je u najboljem redu. Ne leti vetre. Sve se pretura! Jer, vreme i prostor dobiju u ritmu satova na našim zglavcima. Goran Tačevski širi svoje mehove, razmešta objektivne, "polaroidiše" nemilosrdno naše plastične pokrete, beleži videom naše vesele improvizacije. Igramo se da bi se i prolaznik/gledalac koji će kasnije doći, takode igrao, razbijajući zidove, izmišljajući igre ciglama; on će razbiti pokretom prstiju, makaza, zuba, te meke pregrade koje će postati prostor i sloboda. Šesnaest/osamnaest sati. Simpatična telefaksistkinja, u groznici, Evelyne, otvara na naše vapaje vrata napokon otključana iza kojih dahće Gospodin "F a x" iskričav od zelene svetlosti, kao sjajna gusenica koja guta naše reči, poruke slike. Žmirka lukavac, prede... Krenulo je! Na kraju LINIJE, prepoznaju se odjerci gospodo, gospode, "fax" Beograd, Grožnjan, Brest, Moskva ...

Osamnaest/dvadesetjedan sat. Vraćam se u Centar. Ruke su mi pune i vlažne od "fax-a" izdaleka, a iznenada tako blizu! LINIJA je zaista radila. Moskva nas je čula, i potpisuju svoje prisustvo predivnim "fax-om" sa grafitima, prisutnim u našim srcima. Sve je u redu.

Ovde sviruckaju, pevuje. Pravimo lutku na gomili. Lepršamo okolo, cepamo, iznova stvaramo ... Ko će načiniti više izraslina na zidovima. Igor, Ana, Suzana, Ljuba, Franjo, Zorica i svi gledaoci su uposleni. Duž LINIJE, signali trepere hrabro, saučesnici događaja koji "samo, slučaj, koji ne mora uvek biti bačena kocka, može okončati". Zašto ne?

To sam ja video. Bio sam svedok. Čekamo "ponovno bacanje kocke" Evgenie DEMNIEVSKE

Marcel Audureau

Lundi 14 Mai 1990.

## POINT. A LA LIGNE

10 heures du matin. Paris. Il fait beau. Doux, doux. On flâne. Je frôle Beaubourg. (L'usine à fer). Le parvis avec ses grosses bouches à vapeur branchées; l'air souterrain souffle. En face, le Centre Culturel Yougoslave. J'y vais. Je veux écouter, voir, agir. J'entre. Tout est blanc. Théâtre blanc. Il va falloir agir. A l'autre bout de la LIGNE, on nous attend. Agissons. La bouche pleine de pointes extra fines, je tu, il, nous accrochons. On fait dans le pointu.

13 Heures. Un vaste coup d'air fait valser l'impeccable composition d'EVGENIA DEMNIEVSKA, qui a dit, cela doit-être ça, partout, sur toute la LIGNE. On ramasse les

briques envolées. C'est pas lourd, mais c'est du solide. On reconstruit - the wall - en attendant qu'il tombe sur toute la LIGNE, plus tard ... Bientôt. On ferme les fenêtres traitresses. Tout est dans l'ordre. L'air suspend ses envols. Tout se bouscule! Car, le temps et l'espace battent à nos poignets d'horloge. Goran Tacevski déploie ses soufflets, allonge ses objectifs, "polaroïse" impitoyablement nos ébats plastiques, on "vidéo" nos improvisations joyeuses. On joue pour que le passant/spectateur qui arrivera plus tard, lui aussi, joue à casser les murs, à inventer des jeux de briques; il fera éclater à coups de doigts, de ciseaux, de dents, ces barrières molles qui deviendront des espaces de liberté. 16/18 heures. La sympathique téléfaxiste, en fièvre, Evelyne, ouvre à force de nos appels époumonnés la porte enfin déverrouillée où derrière halète Mr. le "F a x" tout luisant de lumière verte, scintillante chenille qui avale nos mots, messages, photos. Il clignote le malin, ronronne... C'est parti! Tout au bout de la LIGNE, on reçoit les échos des messieurs, mesdames "fax" Belgrade, Groznjan, Brest, Moscou...

18/21 heures. Je reviens au Centre. J'ai les mains pleines et humides de "f a x" de si loin et tout soudain, si près! La L I G N E a vertement fonctionné. Moscou nous a entendu, et signe sa présence d'un superbe "f a x" tout graffité, bien présent à nos coeurs. Tout va bien.

Ici, on pianote, chantonne. On fait le mannequin en paquet. On papillonne, déchire, compose, recompose... C'est à qui fera le plus de pieds-de-nez aux murs. Igor, Ana, Suzana, Ljuba, Franjo, Zorica, et tous les spectateurs sont bien occupés. Tout le long de la L I G N E, les signaux ondulent bien audacieusement, bien complices d'un événement que "seul, le hasard qui n'est pas toujours un coup de dés, abolit." Pourquoi pas?

Moi, c'est ce que j'ai vu. J'étais témoin. On attend "le nouveau coup de dés" d'Evgenia DEMNIEVSKA.

Marcel Audureau

Понедельник, 14 мая 1990 года

## ТОЧКА. НОВЫЙ АБЗАЦ.

Десять часов утра. Париж. Погода хорошая, приятная. Бродим по городу. Проходим мимо Бобура. (Фабрика железа). Площадь с огромными паровыми жерлами; дует подземный ветер. Напротив находится Югославский культурный центр. Я отправляюсь туда. У меня сильное желание слушать, смотреть, работать. Я вхожу. Все в белом. Белый театр. Надо работать. Нам ждут на том конце ЛИНИИ. Давай работать. Полные рты тонких булавок: я, ты, он - все мы вешаем. Мы работаем живо, проворно.

Тринадцать часов. Совершенная композиция Эвгении Демниевской заволновалась под ударом сквозняка. Она говорит, что это должно быть именно так, везде, вдоль всей ЛИНИИ. Мы собираем разбросанные кирпичи. Они легкие, но зато крепкие. Снова строим - the wall - ожидая, пока она упадет по ЛИНИИ, потом ... Вскоре. Мы закрываем, изменяющие нас окна. Все в порядке. Ветер стихает. Толкаемся! Время и пространство бьют в ритме наших наручных часов. Горан Тачевски растягивает свои мехи, устанавливает объективы, беспощадно "полароидизирует" наши пластиковые позы и движения, записывает на видеокассете наши веселые импровизации. Мы забавляемся, для того чтобы потом, когда придет, прохожий/посетитель

тоже мог забавляться ломая стены, придумывая новые игры кирпичами; движением пальцев, ножниц, зубов, он сломает эти непрочные перегородки, которые превратятся в пространство и свободу.

Шестнадцать/восемнадцать часов. Симпатичная Эвелин, которая работает на телефаксе, наконец лихорадочно открывает дверь, за которой тяжело дышит, искрыстый от зеленого света, Господин "Факс" и глотает, словно сияющая гусеница, наши слова, послания, картины. Он пощуривается, хитреет, ласкается, мурлыкает ... И наконец! На том конце ЛИНИИ слышит отзывы, дамы и господа, "факс" в Белграде, в Грожняне, в Бресте, в Москве ... Во семнадцать / двадцать один час. Я иду обратно в Центр. В моих вспотевших влажных руках лента далекого, но совсем неожиданно так близкого "факса". ЛИНИЯ действительно работает. Москва слышит нас и заверяет свое присутствие прекрасным почерком "факса" с "графитами", так веселящим наши сердца. Все в полном порядке. Здесь наигрывают, напевают. Мы делаем куклу. Порхаем туда-сюда словно бабочки, рвем, переделываем, снова создаем. Все стремятся создать как можно больше комбинаций на стенах. Игорь, Анна, Сузана, Люба, Франьо, Зорица и все посетители заняты работой. Вдоль ЛИНИИ несутся сигналы - соучастники события, которое "лишь случайность, являющаяся не только брошенным жребием, может вычеркнуть". Почему нет? Это я видел. Я был свидетелем. Будем ждать, пока Эвгения ДЕМИНЕВСКА "снова бросит жребий".  
Марсел Одиро

## GROŽNJAN • GROZNJAN • ГРОЖНЯН

... Multimedijalni projekat LINIJA Evgenie Demnievske, ostvaren istovremeno u pet geografski udaljenih izložbenih prostora, bio je veliki izazov kako za samu umetnicu, tako i za njegove organizatore...

... Susresti se sa nerazumevanjem sredine ili pojedinca daleko je lakše no prevazići indiferentnost kojom se automatski, ali i svесno, odbacuje značenje komunikacije na kojoj se zasniva ovakva vrsta umetničkog projekta ...

... Sama zamisao izložbe i materijal koji je korišćen za oblikovanje slike-prostora omogućili su kolektivno razrešavanje, razgradnju i ponovno stvaranje dela. Tako vođeno, delo je prerastalo i autora i svakog pojedinca-učesnika koji je (ne)svесno zakoračio u proces stvaranja...

Mirjana Pavić

... Le projet multimédia "LIGNE" d'Evgenia Demnievska, réalisé simultanément dans cinq galeries géographiquement éloignées, a été un grand défi aussi bien pour l'artiste elle-même que pour les organisateurs ...

... Affronter l'incompréhension du milieu ou du particulier est bien plus facile que surmonter l'indifférence qui rejette automatiquement, mais consciemment, l'importance de la communication sur laquelle se fonde cette sorte de projet artistique...

... La conception même de l'exposition et le matériau utilisé pour former le tableau-espace ont permis un dénouement collectif, la décomposition et la recréation de l'oeuvre. Dans ce courant, l'oeuvre a dépassé et son auteur et chaque

individu-participant qui a pris pied (in)consciemment dans le processus de création...

Mirjana Pavić

... Мультимедиаљни проект ЛИНИЈА Евгеније Демниевској, остварен једновремено у пет географски разјединених изложбених пунктах, за художнице као и за ње организатора била је великим изазовом ...

... Столкнувшись с непониманием окружающей среды или одного человека гораздо проще чем провозойти равнодушные с которым автоматически, а тоже и сознательно отбрасывается значение коммуникации обоснавливаемое образ нынешнего проекта ...

... Сам замысел выставки и материала употребленного для изображения картины-пространства, дали возможность коллективной постройки, расстройства и повторного сотворения художественного произведения. Таким образом, произведение превосходило и автора и каждого участвующего /не/ осознанно шагнувшего в процесс творчества ...

Мирјана Павић

## B R E S T • B R E S T • Б Р Е С Т

(...)

Delo zapravo nema granica:

\*ono se neprekidno gradi

i stvara → na raznim mestima:

meda koju čini prostor je prekoračena.

(...)

(...)

- Delo je život, stalno

otkrіće, idemo tamo gde nas

naši ili koraci drugih vode

→ nevidljive strele kao

upitnici upravljaju

gledaocem i stvaraocima, gledaocima

i stvaraocem (mnome, nama, njima ovde prisutnim).

(...)

(...)

Redosled sam pobrkao, ali

neko će mi, srećom, pomoći.

Napokon je gotovo: (O), 12 h 40 ~

Alene – kročio si u modernu umetnost.

"ó za mikrofonom" → kakvi su vaši  
utisci? (mogao je reći osećaji)

A, S, P, Y - obilje svetlosti  
duhovnosti, ...

Poput nara pucamo, rasprskavamo se  
stvaramo sopstveno delo,  
neki to čine sami, ne sluteći  
da su uprkos tome sudionici  
celine.

U trenutku → celine  
→ Alen crta krst

(cigle) → pozitiv (v. + daleko)

Kasnije ćemo shvatiti:

negativ istog krsta

postoji

u drugom gradu.

(...)

(...)

X - Napkon u 21 h

Sve staje, sve je završeno ...

- Jeste li sigurni ...

Odgovoriše, odgovaraju

ili će odgovoriti ...

Konačno, negativ

je krst, (ili T)

iz GROŽNJANA

Ne! To je svetlost

jutra ... (U Moskvi)



naknadno dopisano...

Rasvetljeno lice i naličje:

Upravo sam to

video (v. pre O ) (19 h)

→ plakati,

izlog 211111

Yann Guivarc'h

Iz teksta nastalog u ponedjeljak 14.05.90 za vreme izvođenja projekta LINIJA u Galeriji A.R.

(...)

L'oeuvre n'a pas vraiment de limites:

\*elle se construit, s'élabore sans

cesse → en plusieurs lieux: la limite de l'espace est dépassée.

(...)

(...)

- C'est un parcours, une découverte

constante, chacun se dirige là où ses

pas et, ou, ceux des autres le mènent

→ des flèches invisibles, comme des

points d'interrogation, guident le

spectateur et les créateurs, les spectateurs

et le créateur (moi, nous, eux présents)

(...)

(...)

j'ai perdu le fil, zut,

heureusement quelqu'un va me le

donner. Ah ça y est: (O), 12 h 40 ~

Alan - tu pénètres dans l'art moderne.

"L' o'au micro" → quelles sont vos impressions? (il aurait pu dire sensation)

A, S, P, Y - lumineux,  
spirituel, ...

on éclate, le groupe se disperse,

chacun crée son œuvre,

certaines le font seuls, sans

se rendre compte que malgré eux ils

participent au tout,

A ce moment là → le tout

→ Alan dessine une croix

(briques) → positif (cf + loin Δ )

on se rendra compte plus tard

que la même croix

existe en négatif dans une

autre ville.

(...)

(...)

X - Ben, à 21 h tout

se fige, tout est fini...

- En êtes vous sûr ...

Répondirent, répondent,

ou répondront-ils...

finalement, le négatif,

c'est la croix, (ou le T)

de GROŽNJAN.

Non! c'est la lumière

du matin... (A Moscou)



rajouté...

L'envers et l'endroit s'éclaire:

c'est ce que je viens

de voir (cf avant O ) (19 h)

→ les affiches, la

vitrine 211111

Yann Guivarc'h

Extraits du texte écrit le lundi 14 mai 1990, pendant le déroulement du projet LIGNE à la Galerie A.R. à Brest

(...)

Произведение в сущности безгранично

\* его непрерывно строят

и сотворяют → на различных местах:

перешагивая через пространственные межи.

(...)

(...)

- Произведение - жизнь, постоянное

открытие, идем туда куда

ведут нас наши или чужие шаги

→ невидимые стрелки как

восклицательные знаки

правят и творцами, зрителями

и творцами (мною, нами, ими, здесь

присутствующими)

(...)

(...)

Я перепутал порядок, но  
к счастью, мне кто-нибудь подскажет.  
Наконец-то я готов: (О), 12 ч. 40 ~  
Алэн - ты шагнул в мир современного искусства.  
"о"за микрофоном" → какие ваши  
впечатления? (он мог бы сказать чувства)

А, S, P, Y, - обилие света,  
одухотворенности ...

трескаемся подобно гранатам, распускаемся,  
творим собственное произведение,  
некоторые это делают самостоятельно, не  
подозревая  
что наперекор тому они являются участниками  
целого.

В мгновении → целого  
→ Алэн рисует крест  
(кирпич) → позитив (в. + далеко)

Потом поймем  
что негатив того же креста  
существует  
в другом городе.

(...)

(...)

X - Наконец в 9 ч. вечера  
все останавливается, все кончилось ...

- Вы уверены ...  
Ответили, отвечают  
или ответят ...  
Конечно, негатив  
крест (или Т)  
из Горожньяна.

Нет! Это утренний  
свет ... (В Москве)



дописано позже ...

Освещенная правая и обратная сторона:  
Именно это я  
видел (прежде О) (7 ч. вечера)  
□ плакаты  
витрины ZIYAY

Yann Guivarc'h

из текста сочиненного в понедельник 14/V - 1990 г.  
во время реализации проекта Линия, в галерее А. Р.



moskva / moscou / москва



beograd / belgrade / белград



grožnjan / groznjan / грознян



pariz / paris / париж



brest / brest / брест

Projekat Linija je ostvaren 14 maja 1990. godine, istovremeno u Jugoslovenskom kulturnom centru u osnivanju u Moskvi (Ambasada SFRJ u Moskvi), Kulturnom centru u Beogradu, Galeriji AUT u Grožnjaju, Jugoslovenskom kulturnom centru u Parizu, i Galeriji A.R. u Brestu.

U ovih pet galerija postavljena je ista izložba, sastavljena od segmenata dimenzija 51,5 / 51,5 cm (ukupno 1885 segmenata).

S jedne strane segmenta je industrijski multiplikovan motiv zidane cigle, s druge strane je serigrafija, odštampana u pozitivu (1395 listova) i negativu (490 listova). Svaki segment je numerisan i potpisan. Tokom izvođenja projekta uništen je izvestan broj segmenata.

Publika je aktivno učestvovala u Projektu tako što je premeštanjem segmenata menjala vizuelni izgled izložbe.

U svih pet galerija, videom i fotografijom, beležene su situacije od postavke do završetka Projekta. Informacije o promenama prvobitno izloženog dela razmenjivane su telefaksom. Na taj način posetilac bilo koje od pet galerija istovremeno je postao učesnik izložbi i u ostale četiri.

Projekat su vodile multiprofesionalne ekipe.

Deo projekta čine i fotografije, dijazpozitivi, video-kasete i telefaksi nastali 14 maja 1990. godine u svih pet gradova. Njihova prezentacija daje kompletnu sliku unapred nepredviđenog događaja.

**Projekat LINIJA spaja i razdvaja ljude, materijale, tehnike, tehnologije, mesta i vremena. Nemoguće je nabrojati sve elemente i imena svih koji su u njemu, posredno ili neposredno, učestvovali. Značaj udela ljudi i elemenata koji su pomenuti, kao i onih koji nisu, jeste nemerljiv.**

Le projet LIGNE a été réalisé simultanément le 14 mai 1990 au Centre culturel yougoslave en fondation à Moscou (Ambassade de RSFY à Moscou), au Centre culturel à Belgrade, à la Galerie AUT à Grožnjan, au Centre culturel yougoslave à Paris et à la Galerie A.R. à Brest.

Dans ces cinq galeries a été installée la même exposition composée de segments de dimensions 51,5 x 51,5 (1885 segments au total). D'un côté des segments est représenté un motif de mur de briques multiplié industriellement, de l'autre une sérigraphie imprimée en positif (1395 feuillets) et négatif (490 feuillets). Chaque segment est numéroté et signé.

Au cours du déroulement du projet, un certain nombre de segments ont été détruits.

Le public a participé activement au projet en ce sens qu'en déplaçant les segments, il a modifié la physionomie visuelle de l'exposition.

Dans les cinq galeries, grâce à la photographie et à la technique vidéo, les situations ont été enregistrées depuis l'installation jusqu'à la fin du Projet. Les informations concernant les modifications de l'oeuvre exposée initialement ont été échangées par téléfax. De cette manière, le visiteur de n'importe laquelle des cinq galeries est devenu en même temps participant à l'exposition dans les quatre autres.

Des équipes multiprofessionnelles ont mené le Projet.

Une partie du projet est constituée par les photographies, diapositives, cassettes vidéo et téléfax recueillis le 14 mai 1990 dans les cinq villes. Leur présentation donne une image complète de l'événement imprévu à l'avance.

**Le projet LIGNE unit et sépare les gens, les matériaux, les techniques, les technologies, les lieux et les temps. Il est impossible d'énumérer tous les éléments et les noms de tous ceux qui y ont, directement ou non, participé. L'importance de la participation des gens et éléments mentionnés, comme de ceux qui n'ont pas été cités, est incommensurable.**

Проект ЛИНИЯ осуществлен 14 мая 1990 г. одновременно в учреждающемся Югославском культурном центре в Москве (Посольство СФРЮ в Москве), Культурном центре в Белграде, Галерее АУТ в Гороžняне Югославском культурном центре в Париже и Галерее А.Р. в Бресте.

В этих галереях была организована единая выставка из сегментов размеров 51,5 x 51,5 (всего 1885 сегментов).

На одной стороне сегмента мультипликационный мотив кирпича, а на другой сериграфия отпечатана в позитиве (1395 листов) и в негативе (490 листов). Каждый из сегментов нумерован и подписан.

В течение реализации Проекта уничтожено определенное число сегментов.

Публика активно участвовала в Проекте перемещая сегменты и изменяя зрительный аспект выставки.

Во всех пяти галереях записывались на видео и фото пленках изменяющиеся ситуации в течение всего Проекта. Об изменениях первоначальной экспозиции сообщалось путем телефакса. Таким образом посетитель любой из пяти галерей одновременно стал участником остальных четырех выставок.

Проектом руководствовали мультипрофессиональные группы.

Частью проекта являются фотографии, диапозитивы, видеокассеты и телефаксы, возникшие 14 мая 1990 г. во всех пяти городах. Их объединение представляет комплектную картину вперед непредвиденное событие.

**Проект ЛИНИЯ соединяет и разединяет людей, техники, технологии, пространство и время. Невозможно подсчитать все имена и элементы принимающие прямое или косвенное участие в Проекте. Однако, удел людей и элементов упомянутых и неупомнутых - неизмерим.**

Brest	Paris	Grožnjan	Beograd	Москва
16:00 Belgrade appelle Brest	16:30 Paris appelle Grožnjan	16:00 Moskva zove Grožnjan	16:00 Beograd zove Brest	18:00 Москва вызывает Гроžнjan
16:15 Brest appelle Belgrade	16:45 Grožnjan appelle Paris	16:15 Grožnjan zove Moskvu	16:15 Brest zove Beograd	18:15 Гроžнjan вызывает Москву
16:30 Moscou appelle Brest	17:00 Paris appelle Moscou	16:30 Pariz zove Grožnjan	16:30 - 17:00 pauza	18:30 Москва вызывает Брест
16:45 Brest appelle Moscou	17:15 Moscou appelle Paris	16:45 Grožnjan zove Pariz	17:00 Beograd zove Grožnjan	18:45 Брест вызывает Москву
17:00 - 17:30 pause	17:30 Paris appelle Brest	17:00 Beograd zove Grožnjan	17:15 Grožnjan zove Beograd	19:00 Париж вызывает Москву
17:30 Paris appelle Brest	17:45 Brest appelle Paris	17:15 Grožnjan zove Beograd	17:30 Moskva zove Beograd	19:15 Москва вызывает Париж
17:45 Brest appelle Paris	18:00 Paris appelle Belgrade	17:30 - 18:00 pauza	17:45 Beograd zove Moskvu	19:30 Москва вызывает Белград
18:00 Grožnjan appelle Brest	18:15 Belgrade appelle Paris	18:00 Grožnjan zove Brest	18:00 Pariz zove Beograd	19:45 Белград вызывает Москву
18:15 Brest appelle Grožnjan	18:30 - 19:00 pause	18:15 Brest zove Grožnjan	18:15 Grožnjan zove Pariz	20:00 - 20:30 перерыв
18:30 Belgrade appelle Brest	19:00 Paris appelle Grožnjan	18:30 Moskva zove Grožnjan	18:30 Beograd zove Brest	20:30 Москва вызывает Гроžнjan
18:45 Brest appelle Belgrade	19:15 Grožnjan appelle Paris	18:45 Grožnjan zove Moskvu	18:45 Brest zove Beograd	20:45 Гроžнjan вызывает Москву
19:00 Moscou appelle Brest	19:30 Paris appelle Moscou	19:00 Pariz zove Grožnjan	19:00 - 19:30 pauza	21:00 Москва вызывает Брест
19:15 Brest appelle Moscou	19:45 Moscou appelle Paris	19:15 Grožnjan zove Pariz	19:30 Beograd zove Grožnjan	21:15 Брест вызывает Москву
19:30 - 20:00 pause	20:00 Paris appelle Brest	19:30 Beograd zove Grožnjan	19:45 Grožnjan zove Beograd	21:30 Париж вызывает Москву
20:00 Paris appelle Brest	20:15 Brest appelle Paris	19:45 Grožnjan zove Beograd	20:00 Beograd zove Moskvu	21:45 Москва вызывает Париж
20:15 Brest appelle Paris	20:30 Paris appelle Belgrade	20:00 - 20:30 pauza	20:15 Moskva zove Beograd	
20:30 Grožnjan appelle Brest	20:45 Belgrade appelle Paris	20:30 Grožnjan zove Brest	20:30 Pariz zove Beograd	
20:45 Brest appelle Grožnjan		20:45 Brest zove Grožnjan	20:45 Beograd zove Pariz	

raspored segmenata • repartition des segments • распорядок сегментов

Moskva / Moscou / Москва 439 segmenata / segments / сегментов

od/de/ot	620/1395	do/đ/до	917/1395	298	pozitiv/positifs/позитив
od/de/ot	241/490	do/đ/до	381/490	141	negativ/négatifs/негатив

Beograd / Belgrade / Белград 587 segmenata / segments / сегментов

od/de/ot	918/1395	do/đ/до	1395/1395	478	pozitiv/positifs/позитив
od/de/ot	382/490	do/đ/до	490/490	109	negativ/négatifs/негатив

Grožnjan / Grožnjan / Гроžнjan 231 segmenata / segments / сегментов

od/de/ot	127/1395	do/đ/до	201/1395		
od/de/ot	539/1395	do/đ/до	619/1395	156	pozitiv/positifs/позитив
od/de/ot	124/490	do/đ/до	198/490	75	negativ/négatifs/негатив

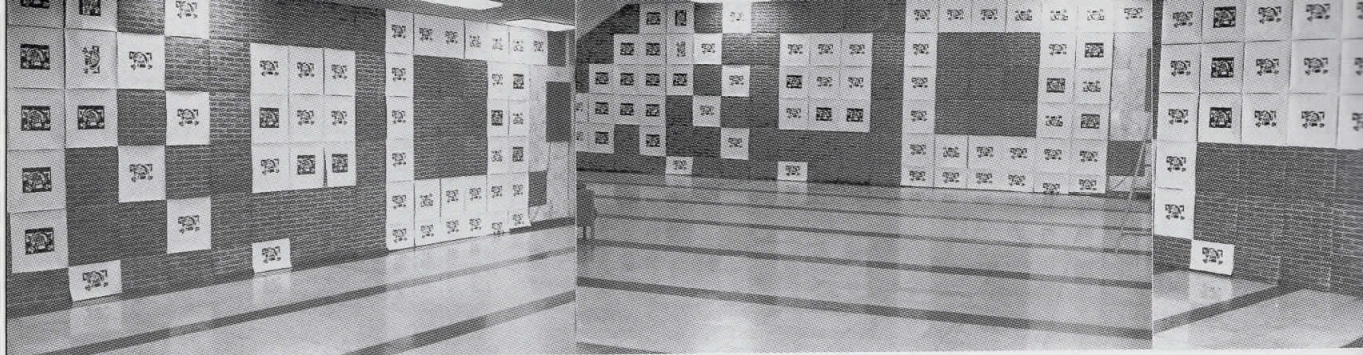
Pariz / Paris / Париж 386 segmenata/segments/сегментов

od/de/ot	61/1395	do/đ/до	126/1395		
od/de/ot	303/1395	do/đ/до	538/1395	302	pozitiv/positifs/позитив
od/de/ot	61/490	do/đ/до	123/490		
od/de/ot	220/490	do/đ/до	240/490	84	negativ/négatifs/негатив

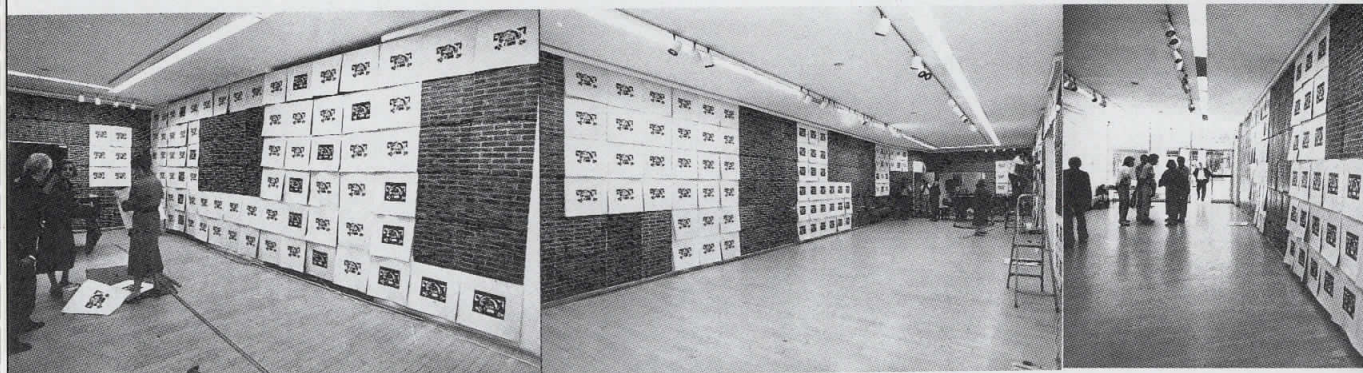
Brest / Brest / Брест 242 segmenata / segments / сегментов

od/de/ot	1/1395	do/đ/до	60/1395		
od/de/ot	202/1395	do/đ/до	302/1395	161	pozitiv/positifs/позитив
od/de/ot	1/490	do/đ/до	60/490		
od/de/ot	199/490	do/đ/до	219/490	81	negativ/négatifs/негатив

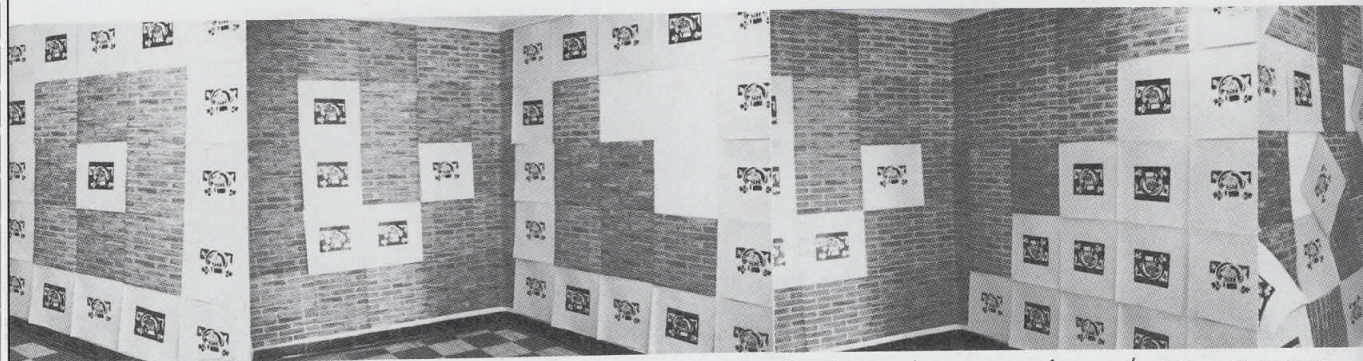




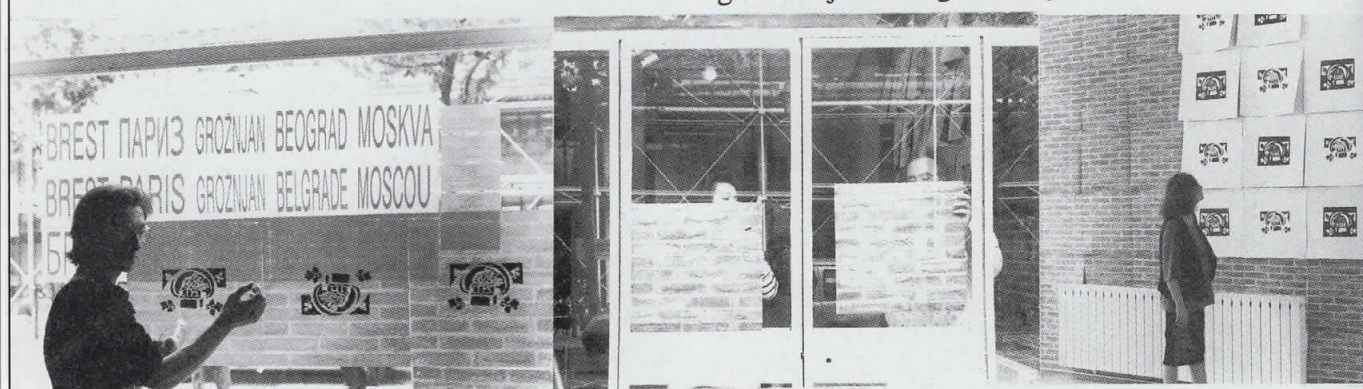
moskva / moscou / москва



beograd / belgrade / белград



grozňjan / groznjan / грожнян

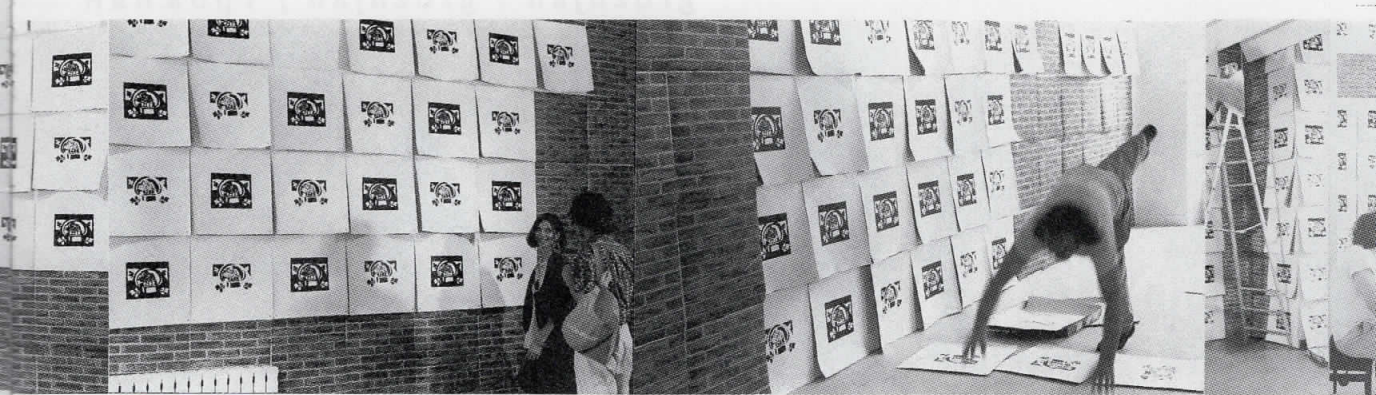
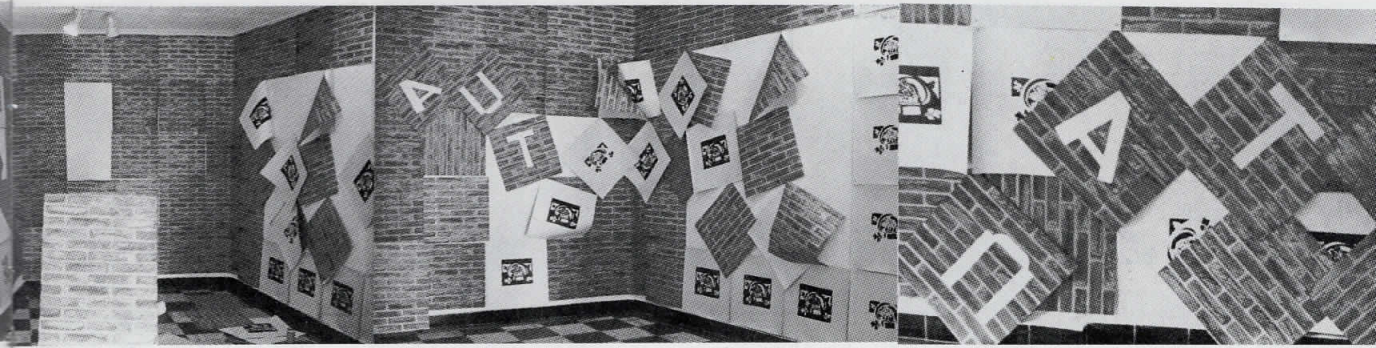
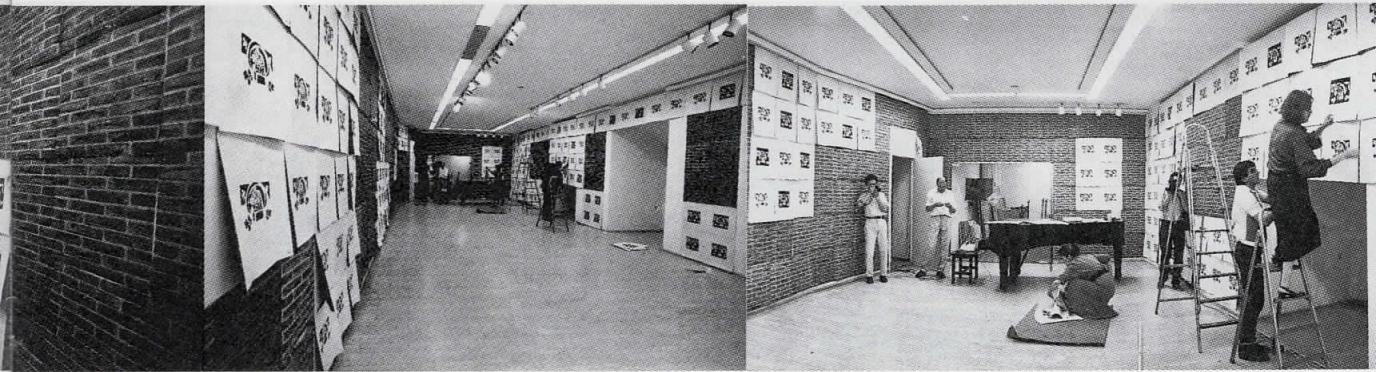
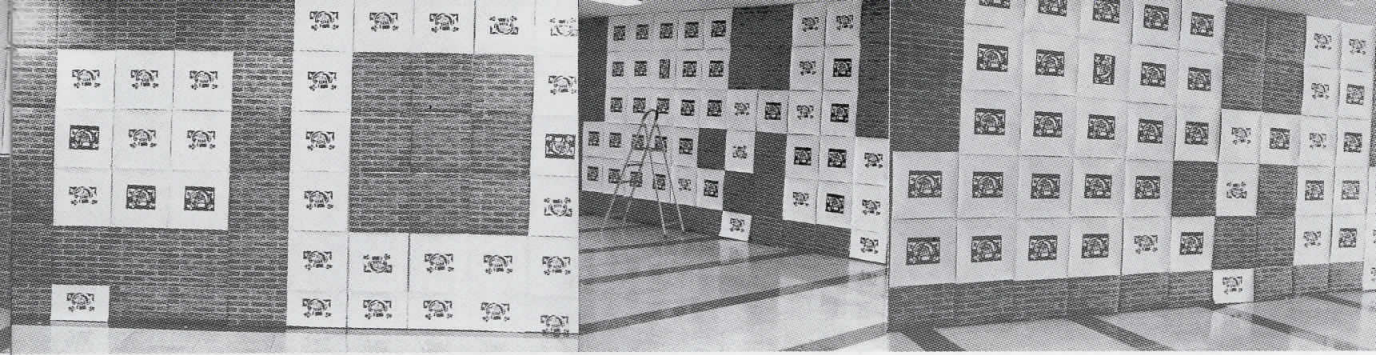


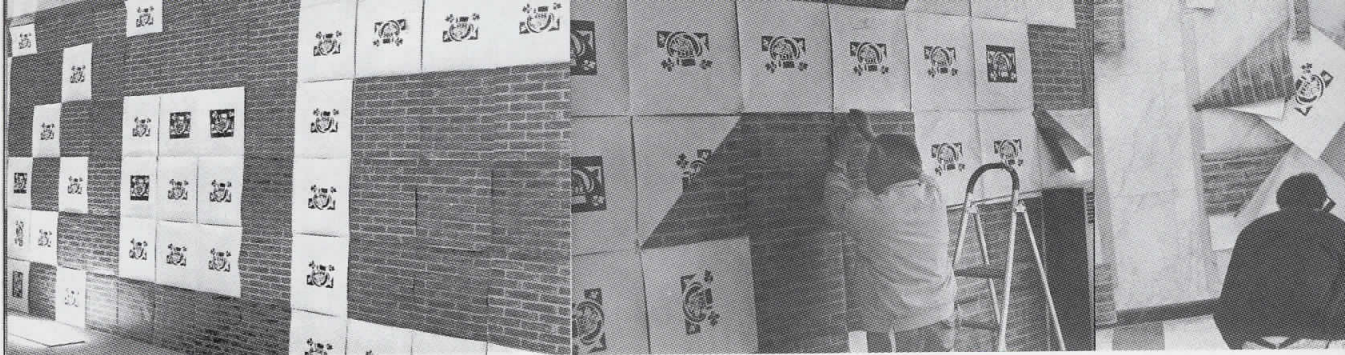
pariz / paris / париж



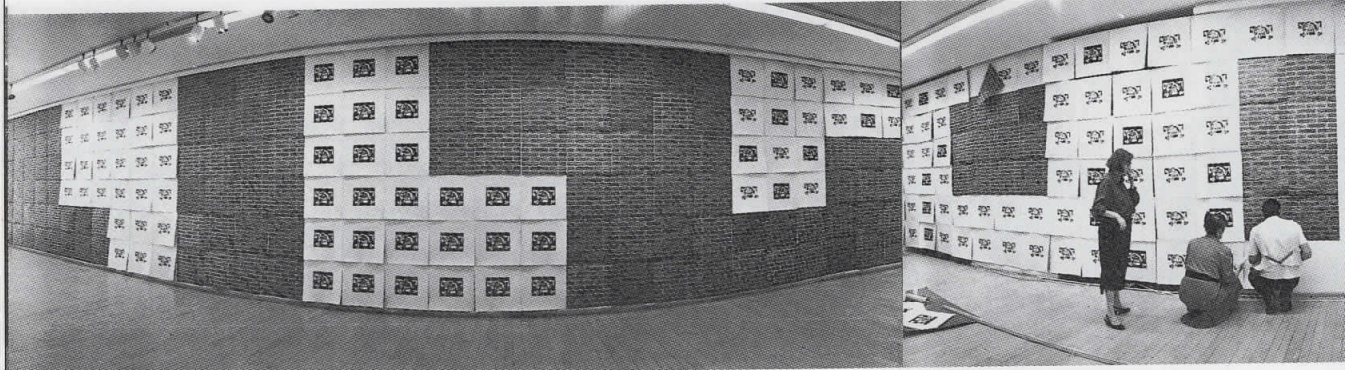
brest / brest / брест



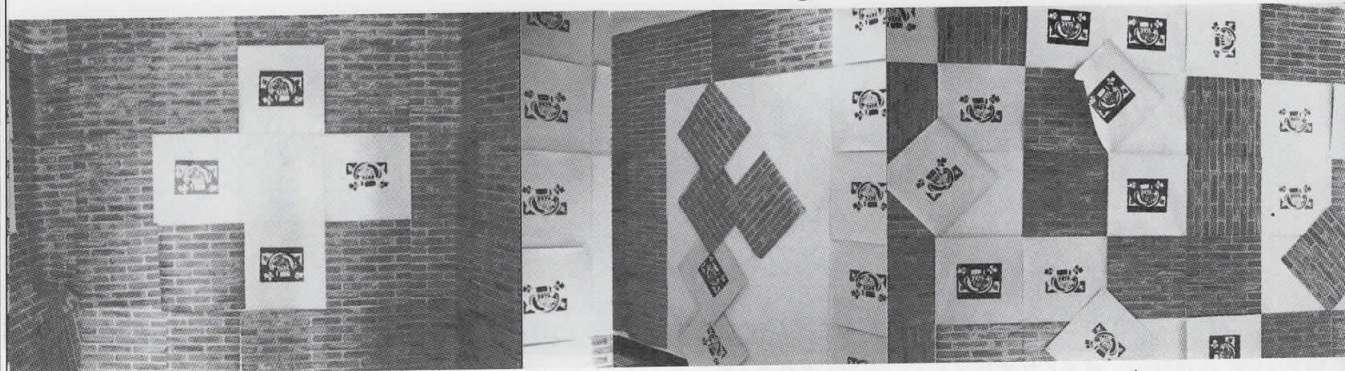




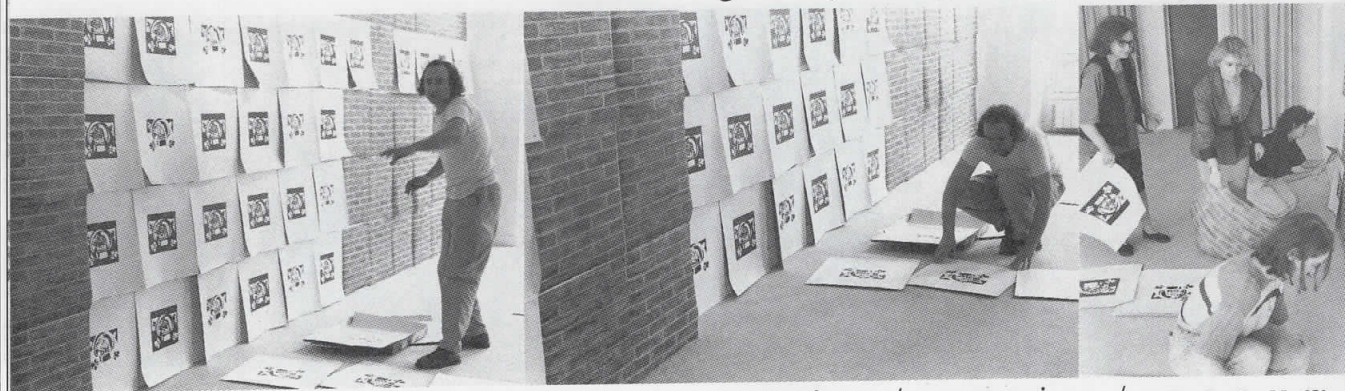
moskva / moscou / москва



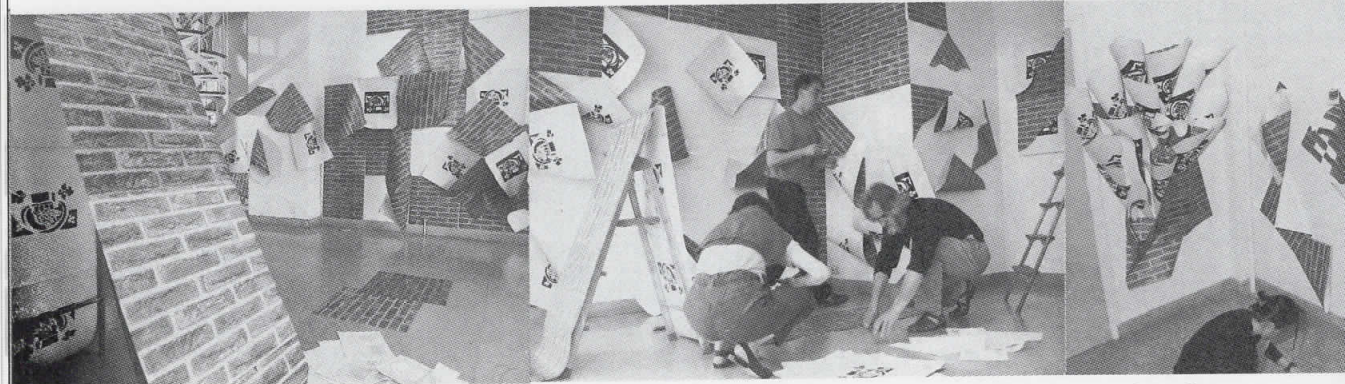
beograd / belgrade / белград



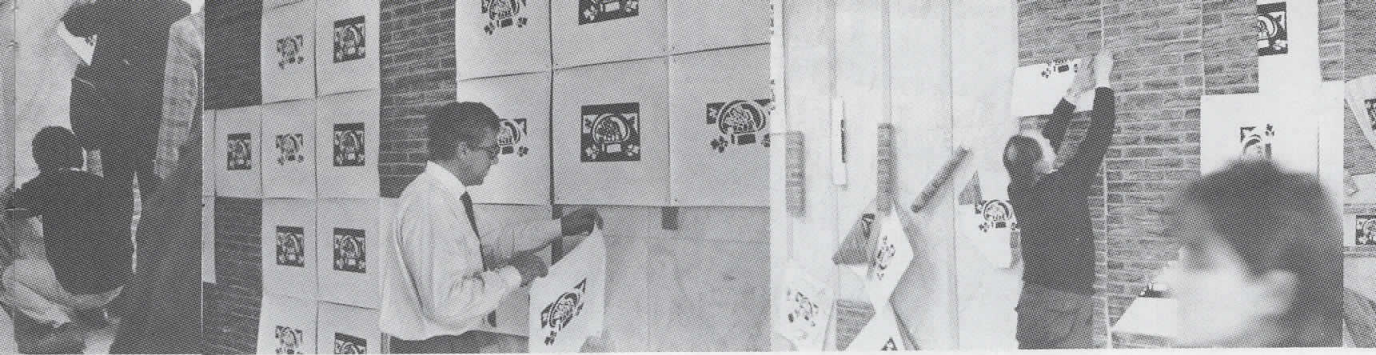
grožnjan / groznjan / грожнян

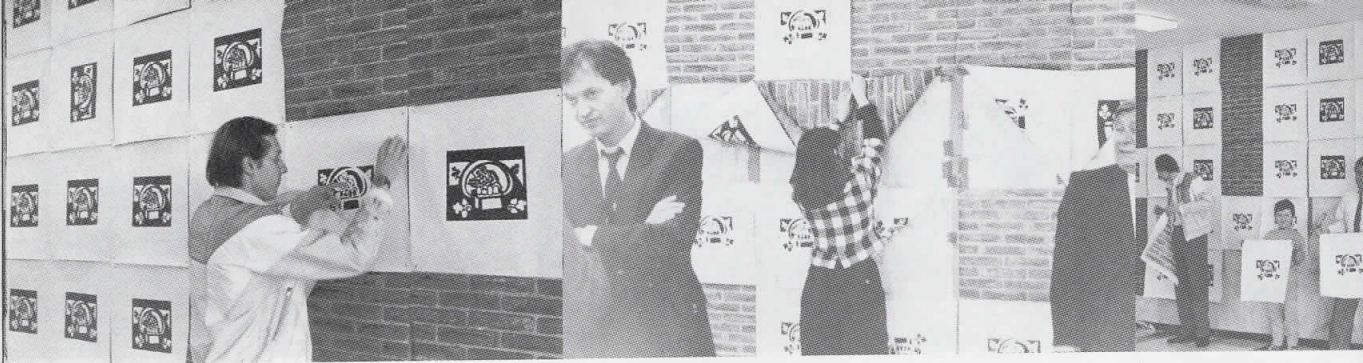


pariz / paris / париж



brest / brest / брест

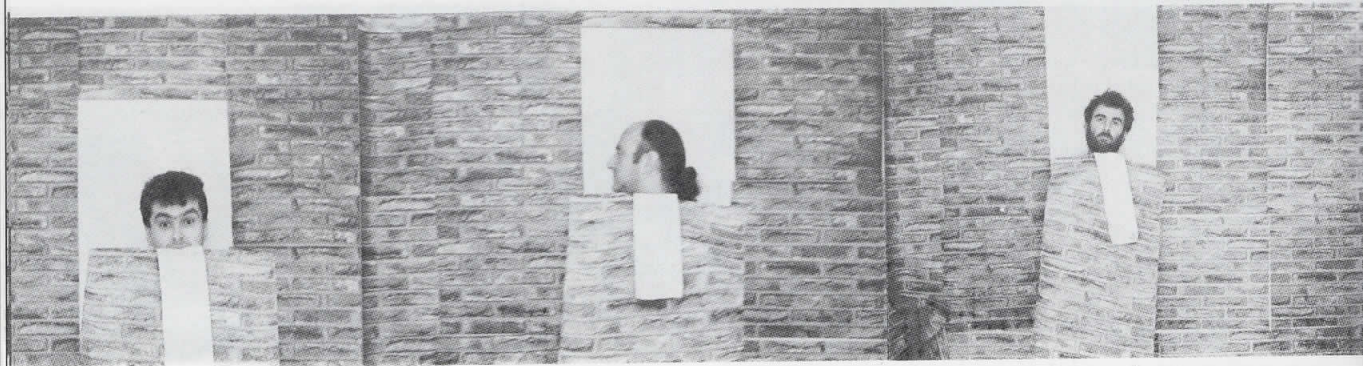




moskva / moscou / москва



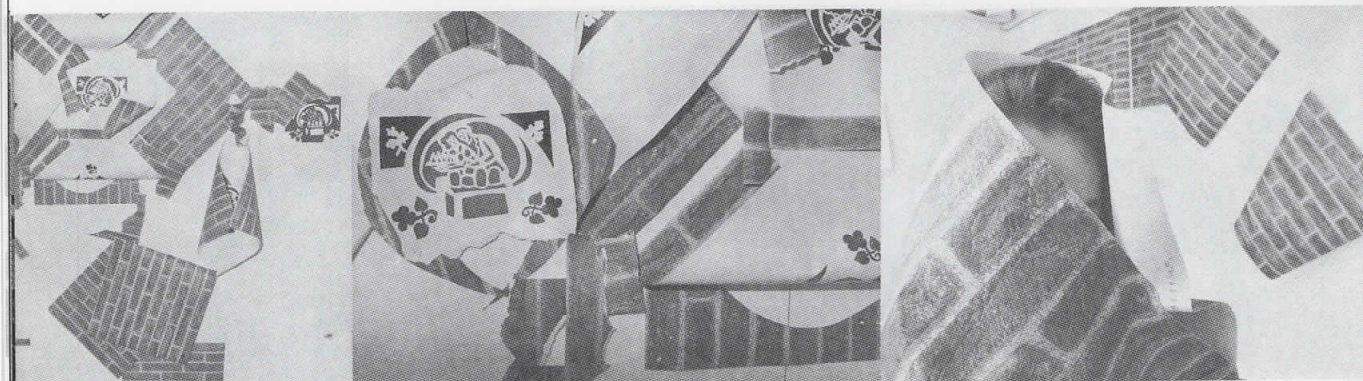
beograd / belgrade / белград



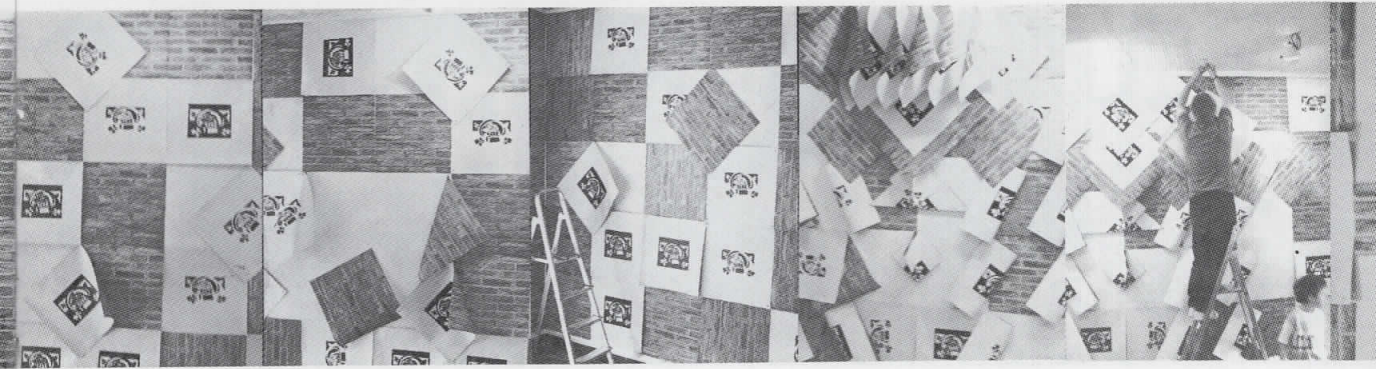
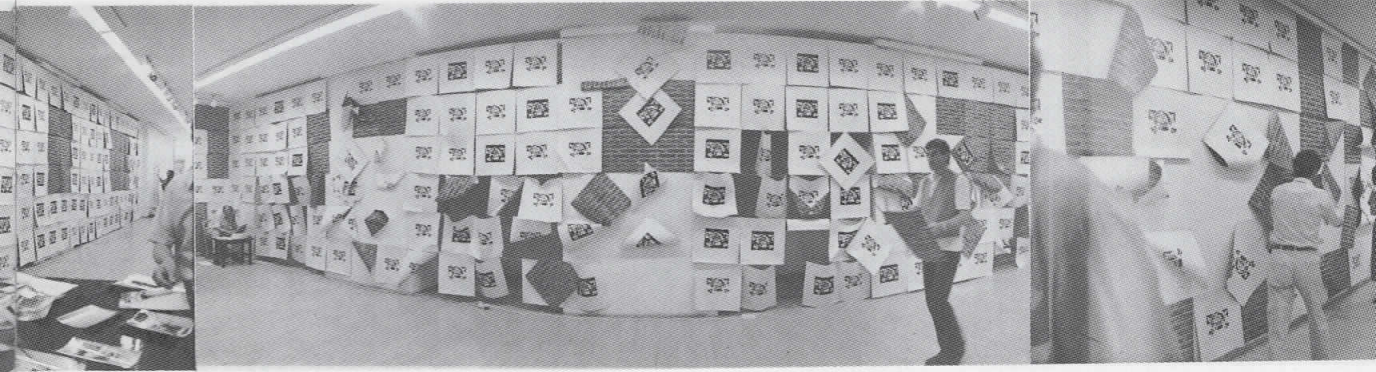
grožnjan / groznjan / грожњан



pariz / paris / париж

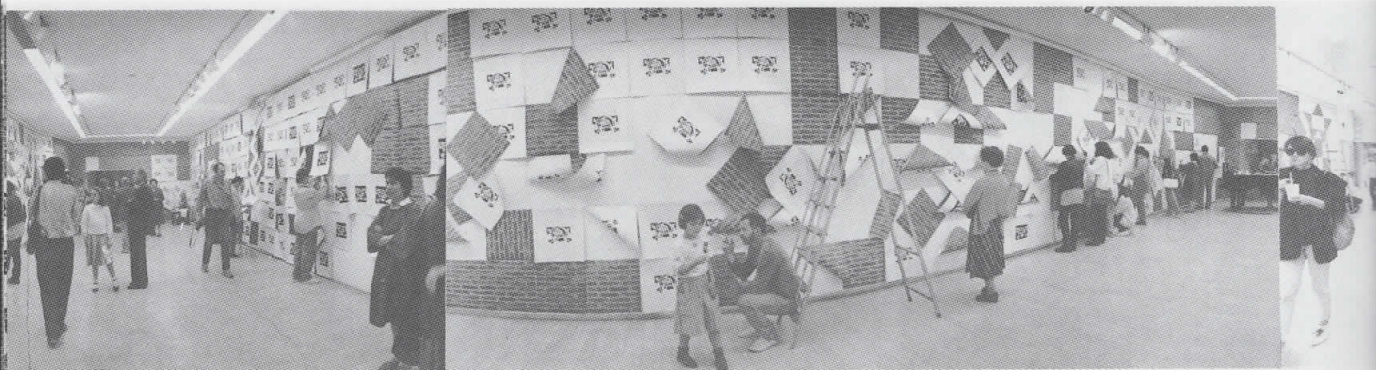


brest / brest / брест





moskva / moscou / москва



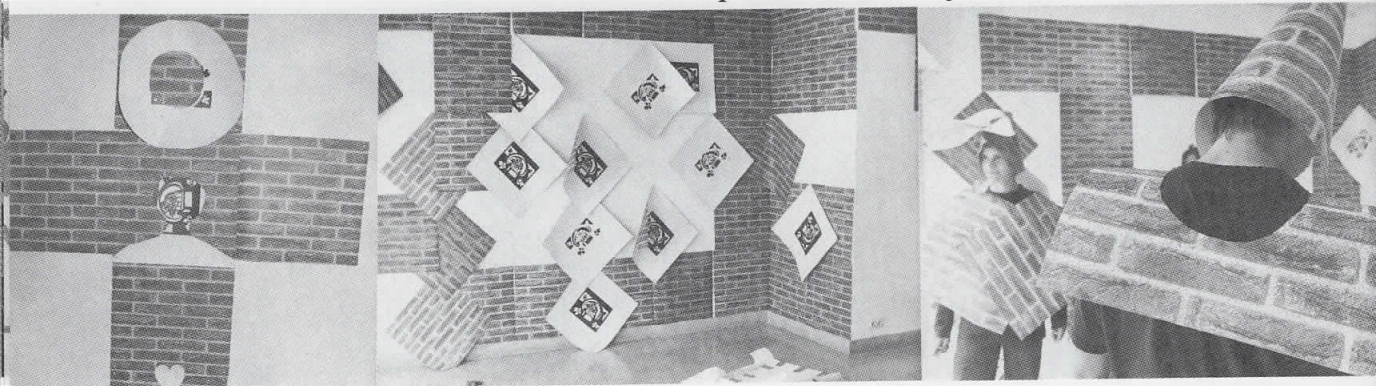
beograd / belgrade / белград



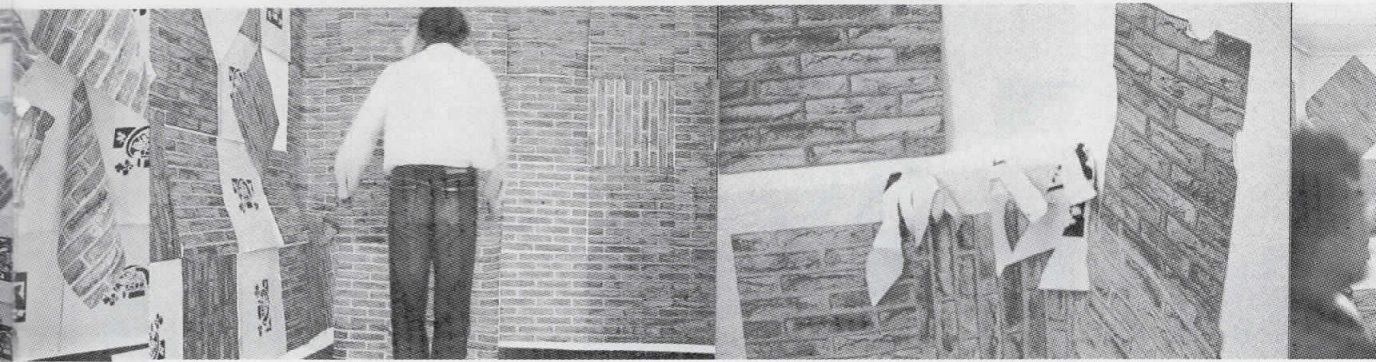
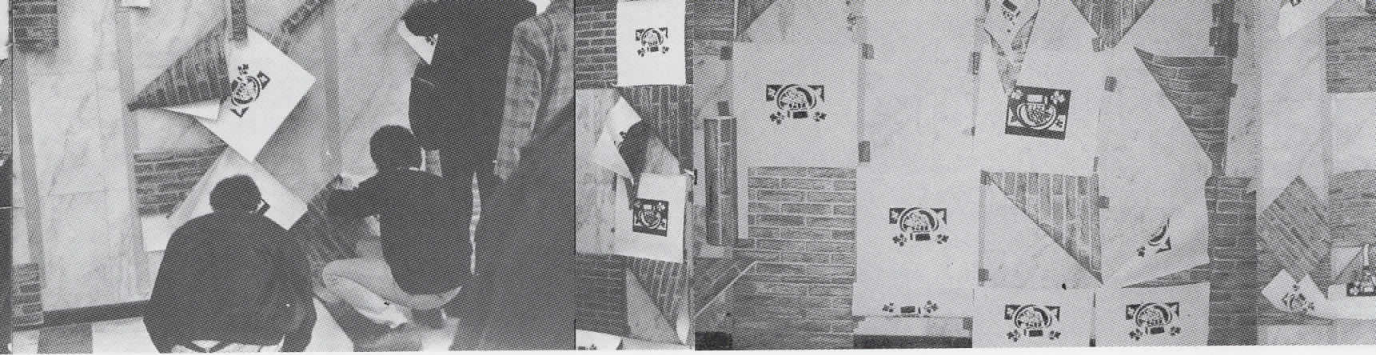
grožnjan / groznjan / грожнян

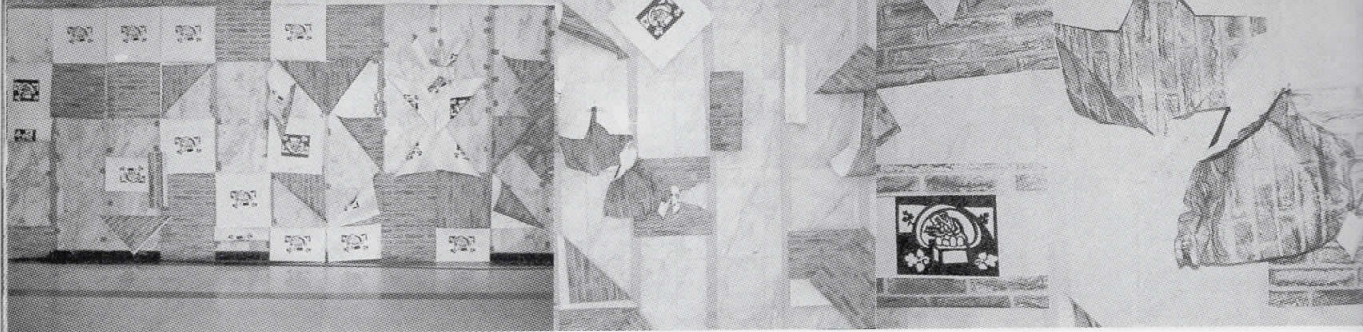


pariz / paris / париж

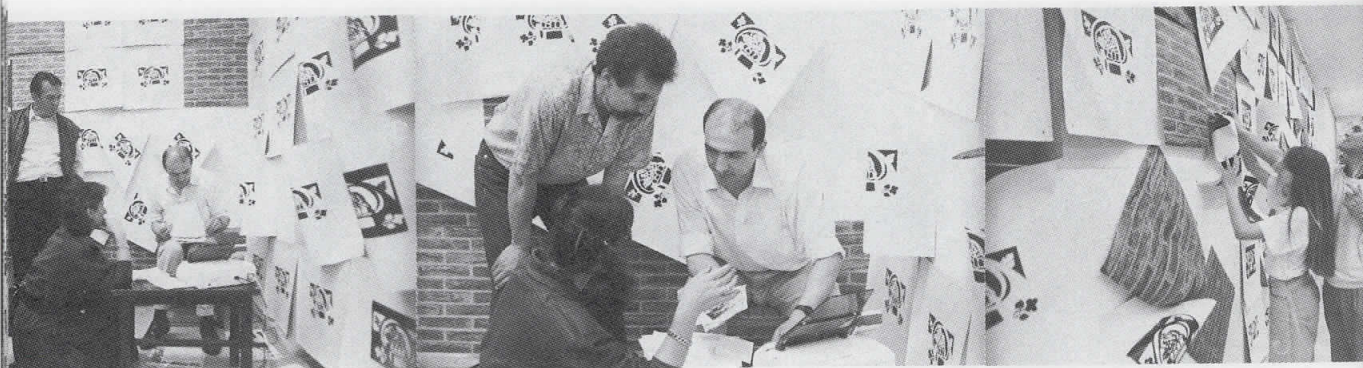


brest / brest / брест





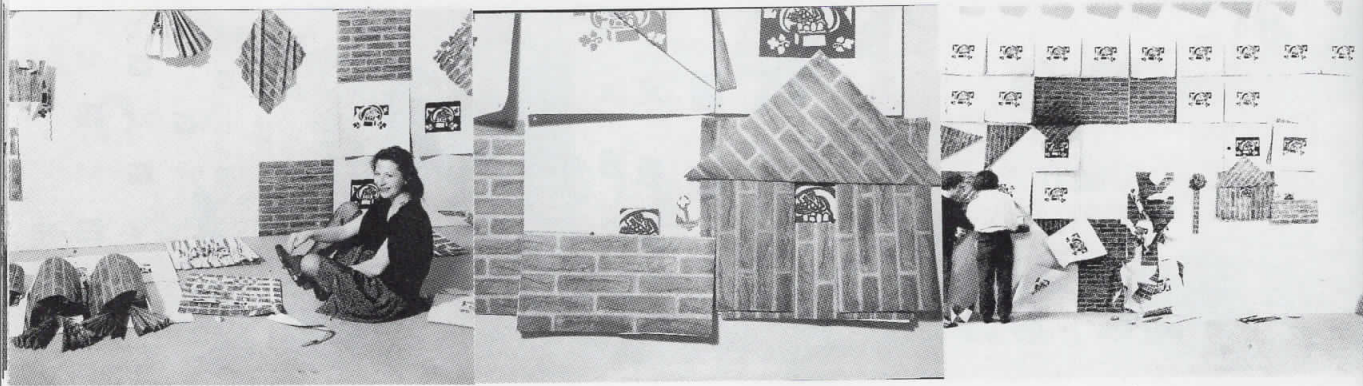
moskva / moscou / москва



beograd / belgrade / белград



grožnjan / groznjan / грозњан



pariz / paris / париж



brest / brest / брест



Projekat LINIJA organizovali:

Jugoslovenski kulturni centar u osnivanju u Moskvi / Tihomir Kondev\* • Kulturni centar Beograda / Gorica Mojović • Galerija Kulturnog centra Beograda / Ljiljana Popović • Jugoslovenski kulturni centar u Parizu / Zlatica Nastić • Galerija AUT Grožnjan / Mira Pavić, Ranko Pavić • Galerija A.R. Brest / Helene Soun

U realizaciji projekta učestvovali:

Ambasada SFR Jugoslavije u Moskvi • Udruženje likovnih umetnika Srbije • SLAVIA banka • Književno izdavačka zadruga DOSITEJ, Beograd • Preduzeće NOVA, Beograd • Preduzeće za međunarodnu trgovinu INTEREXPORT, Beograd • NIKOLA TESLA, predstavništvo Moskva • POLJOPRIVREDNI KOMBINAT BEOGRAD, predstavništvo Moskva • Video -Y- klub, Pariz • L.T.A.V. Faculté, Université de Bretagne, Licence des Techniques audiovisuelles • F.R. 3 National Bretagne – Pays de Loire • CRETIENS MEDIAS • PROLETER, Buje • FEROPLAST, Buje • PODRAVKA, Umag • FOND ZA KULTURU, Buje • DIGITRON, Buje • SVEUČILIŠTE, Buje

Ont organisé le projet LIGNE:

Centre culturel yougoslave en fondation à Moscou / Tihomir Kondev\*\* • Centre culturel de Belgrade / Gorica Mojović • Galerie du Centre culturel de Belgrade / Ljiljana Popović • Centre culturel yougoslave à Paris / Zlatica Nastić • Galerie AUT Grožnjan / Mira Pavić, Ranko Pavić • Galerie A.R. Brest / Hélène Soun

Ont participé à la réalisation du projet:

Ambassade de la RSF Yougoslavie à Moscou • Association des artistes des Beaux-arts de Serbie • SLAVIA banka • La maison d'édition DOSITEJ, Belgrade • L'entreprise NOVA, Belgrade • L'entreprise INTEREXPORT, Belgrade • NIKOLA TESLA, bureau de représentation à Moscou • COMBINAT AGRICOLE DE BELGRADE, bureau de représentation à Moscou • Video -Y- club, Paris • L.T.A.V. Faculté, Université de Bretagne, Licence des techniques audiovisuelles, Brest • F.R. 3 national Bretagne – Pays de Loire, Brest • CHRETIENS MEDIAS • PROLETER, Buje • FEROPLAST, Buje • PODRAVKA, Umag • Organisation autogestionnaire pour la culture, Buje • DIGITRON, Buje • SVEUČILIŠTE, Buje

Проект ЛИНИЈА организовали:

Учређајући се у Москви Југославски културни центар / Тихомир Кондев\*\*\* • Културни центар Београда / Горица Мојовић • Галерија културног центра Београда / Љиљана Поповић • Југославски културни центар у Паризу / Златица Настич • Галерија АУТ Гроњњан / Мира Павич, Ранко Павич • Галерија А.Р. Брест / Елен Сун

В реализацији пројекта Линија приимали учасће:

Посолство СФРЈО у Москви • Асоцијација уметника Србије • Банк СЛАВИЈА • Книжно издаваштво ДОСИТЕЈ, Београд • Предузеће НОВА, Београд • Предузеће ИНТЕРЕКСПОРТ, Београд • НИКОЛА ТЕСЛА представителство у Москви • АГРОКОМБИНАТ БЕЛГРАД, представителство у Москви • Видео - Y - клуб Париз • Л.Т.А.В. Faculté université de Bretagne des techniques audiovisuelles • F.R. 3 National Bretagne-Pays de Loire • Cretiens Medias • ПРОЛЕТЕТ г. Бује • ФЕРОПЛАСТ г. Бује • ПОДРАВКА г. Умаг • Фонд по вопросам культуры, г. Бује • ДИГИТРОН, г. Бује • ВСЕУЧИЛИЩЕ, г. Бује

\* Projekat Linija, pripreman pod radnim naslovom «Od Urala do Atlantika» bio je u sastavu programa otvaranja Jugoslovenskog kulturnog centra u Moskvi.

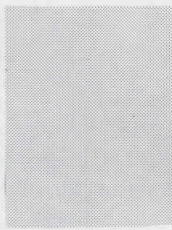
\*\* Le projet «Ligne», préparé sous le titre «De l'Oural à l'Atlantique» a fait parti du programme de l'ouverture du Centre culturel Yougoslave à Moscou.

\*\*\* Проект Линија, подготављиваеми под радним називом «От Урала до Атлантики» входил в состав программы открытия Югославского культурного центра в Москве.

Beograd  
Belgrade  
Белград



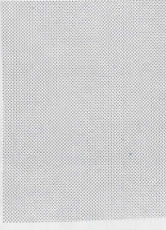
Gorica Mojović



Ljiljana Popović



Tihomir Kondev



Gordana  
Dordević



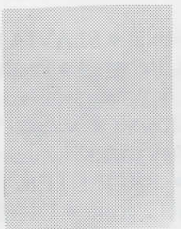
Milka Pavlović



Miša Milovanov



Jadranka Dizdar



Vera Bogdanović



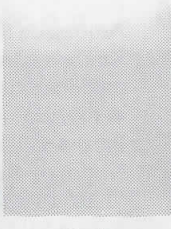
Zoran Đorđević



Rade Paunić



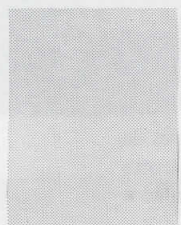
Slavoljub Čirić



Nada  
Ivanji - Švab



Rastko Jovanov



Milan Marinković



Bojan Šarkić



Radojka  
Fehimović



Slavka  
Vuksanović



Vladimir Smilić



Stefan Đelineo



Dejan Santov



Dušan Đurđević

Paris  
Paris  
Париж



Zlatica Nastić



Neda Glušević



Franjo Termačić



Svetlana  
Termačić



Evelyne  
Villemaret



Dragan Nastasić



Thérèse Cremel



Ljuba Petrović



Branko Papović



Dragana Ilić



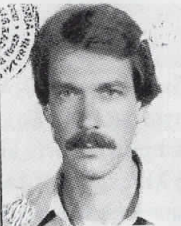
Tatiana Stolpović



Stanislav  
Marijanović



Kristina Špringer



Vladimir Jakomin



Dragan Ćupić



Vesna Pavić



Zoran Leko



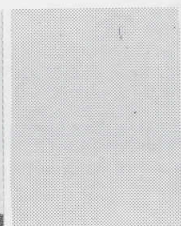
Dijana Leko



Dragan Isakov



Didier Boeno



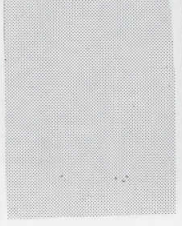
Bruno Rodriguez



Francoise  
Kerommes



Anita Le Duc



Pierre Guillot



Luc Prisset



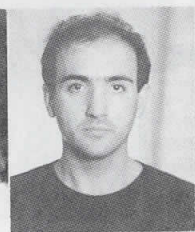
Franch Brou



Mića Stojiljković



Dubravka Lakić



Vlada Milovanović



Marie-Paule  
Bertrand  
Stanković



Rade Milisavljević



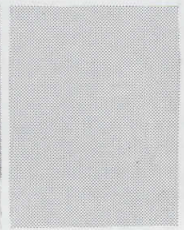
Mira Popović



Vladimir  
Demnievski



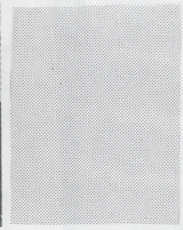
Milanče  
Milosavljević



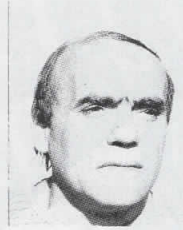
Đorđe Jovakarić



Mile Grozdanić



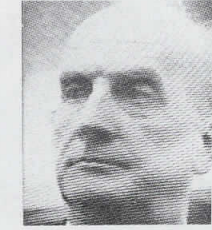
Roman Vehovec



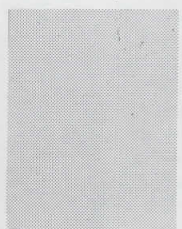
Aleksandar Sekulić



Moskva  
Moscou  
Москва



Milan Vereš



Zoran Milićević



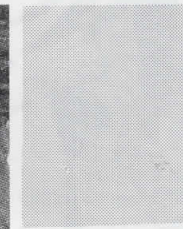
Genadij Sergejević  
Bauman



Evgenia  
Demnievska



Sergei Pereligin



Rada Potkonjak



Dragan  
Stojanović



Jovan Pavlovski



Zorica Terzić



Igor Antić



Ana Apostolska



Marcel Audureau



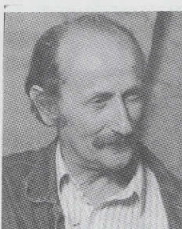
Suzana Lajić



Goran Tačevski



Sofija Gurovska



Josif Ilić



Jarmila Vešović



Milan Progovac



Ljubica Mrkalj



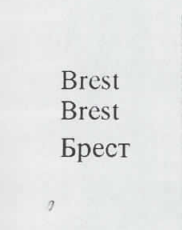
Grožnjan  
Groznjan  
Грожнян



Ranko Pavić



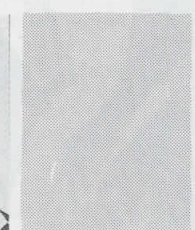
Mirjana Pavić



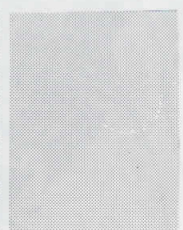
Brest  
Brest  
Брест



Hélène Soun



Dominique  
Trocme



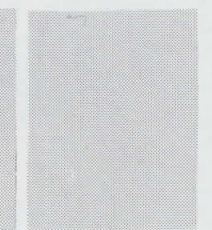
Nelly Aupry



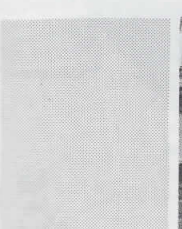
Yves Picquet



Phillippe  
Bouchard



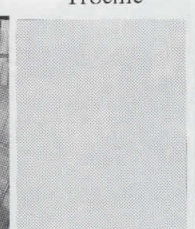
Hervé Gusti



Marie Lannuzel



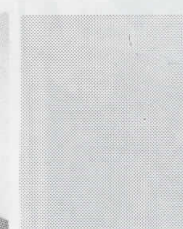
Pierre Coquet



Marc Le Dain



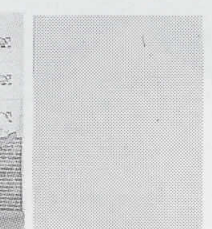
Michel Soun



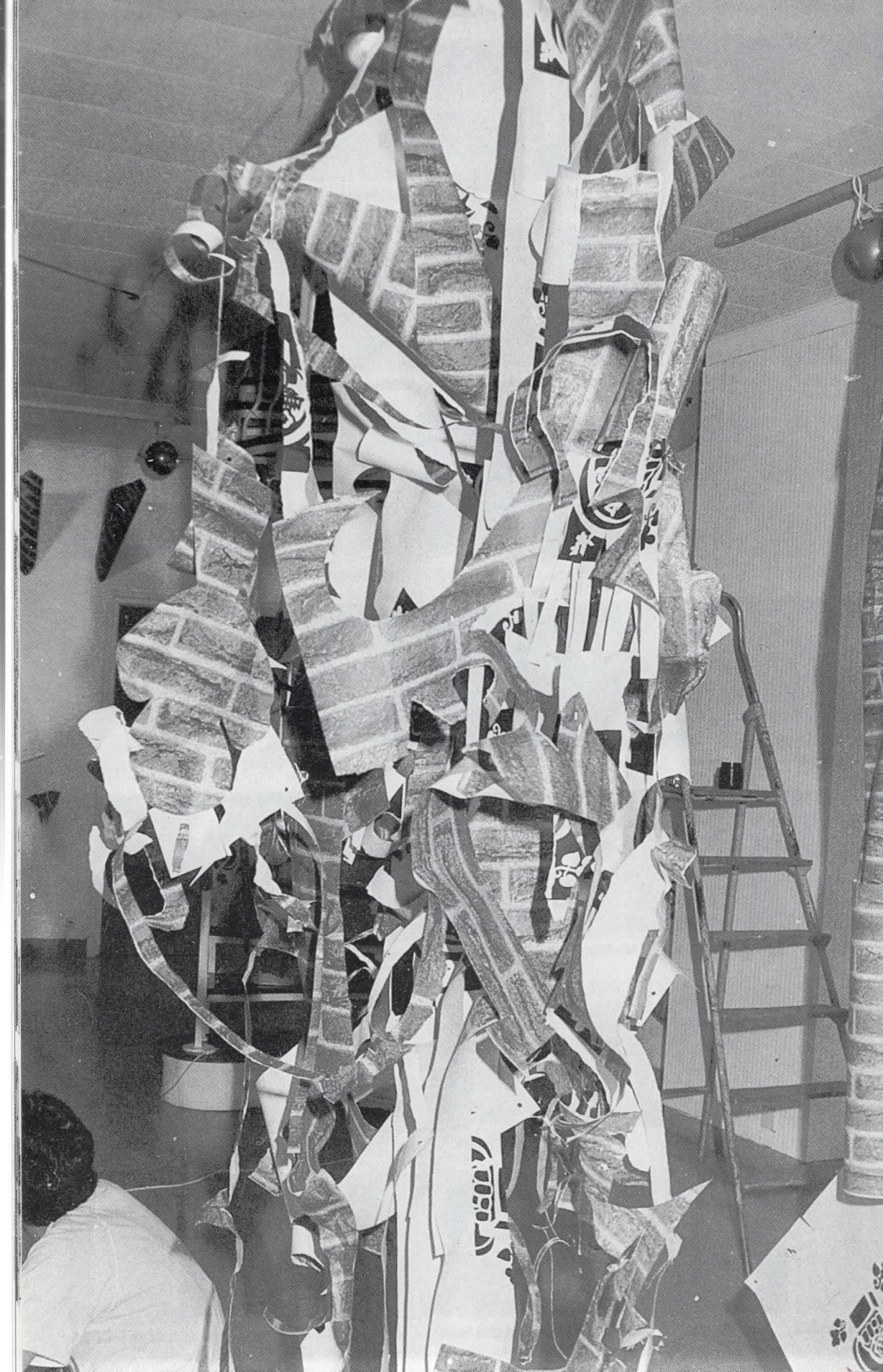
Gerard Simon



Hervé Demont



Anne Cabasse



## ● EVGENIA DEMNIEVSKA

1946. rođena u Skoplju  
1970. Diplomirala na Akademiji za likovnu umetnost u Beogradu u klasi profesora Zorana Petrovića  
1972. Završila post-diplomske studije na istoj akademiji u klasi profesora Zorana Petrovića  
Od 1973. do 1976. boravila u Japanu kao stipendista japanske vlade.  
1976. magistrirala na Tokijskom univerzitetu za umetnost. Tokyo Geijutsu Daigaku u klasi profesora Yoshihika Yoshide.

## SAMOSTALNE IZLOŽBE

1972. Skoplje, Galerija DLUM  
Beograd, Galerija Doma omladine  
1973. Valjevo, Muselimov konak  
1974. Osaka, Imahashi galerija  
1977. Beograd, Salon Muzeja savremene umetnosti  
1978. Novi Sad, Tribina mladih  
Skoplje, Centar za kulturu i informacije  
1979. Njujork, Galerija Jugoslovenskog kulturnog centra  
1980. Ženeva, Galerija Una  
Pariz, Galerija Jugoslovenskog kulturnog centra  
1981. Niš, "Salon 77"  
Kragujevac, Mali likovni salon  
Bitolj, Galerija Moša Pijade  
Beograd, Fontana  
Pariz, Salon FIDES  
1982. Paraćin, Galerija Muzeja grada  
Pariz, Salon FIDES  
Smederevo, Galerija Muzeja grada  
1983. Paraćin, Galerija Muzeja grada  
1984. Skoplje, "Studio B"  
Sarajevo, Galerija grafike "Energoinvest"  
1985. Titov Veles, Likovni salon  
1987. Beograd, Galerija Kulturnog centra  
Zrenjanin, Galerija Savremene umetnosti  
Zagreb, Galerija Nova  
1988. Poreč, Romanička kuća  
Brest, Galerija A.R.  
Bienne, Izložbeni prostor salon klinike des Tilleuls  
1989. Istanbul-Beograd, "Linija" Yildiz univerzitet,  
Galerija Grafički kolektiv  
1990. Moskva-Beograd-Grožnjan-Pariz-Brest, "Linija",  
Jugoslovenski kulturni centar u osnivanju u Moskvi, Galerija Kulturnog centra-Beograd,  
Galerija AUT-Grožnjan, Jugoslovenski kulturni centar u Parizu, Galerija A.R. - Brest  
Umag, Galerija Muzeja grada

## GRUPNE IZLOŽBE I SALONI

1969. Beograd, Izložba radova studenata ALU, Umetnički paviljon "Cvijeta Zuzorić"  
1970. Beograd, "Drangularijum", Studentski kulturni centar  
Strumica, Skoplje, Izložba učesnika osme strumičke kolonije  
1971. Beograd, Izložba novoprmljenih članova ULUS-a  
Tuzla, Izložba jugoslovenskog portreta  
1972. Beograd, Oktobarski salon  
Skoplje, "Mlada generacija II" Muzej savremene umetnosti  
Beograd, ULUS 72.  
1973. Ljubljana, Maribor, Kopar, "Beogradski umetnici"  
Beograd, ULUS 73.  
Beograd, Jesenja izložba ULUS-a  
1974. Tokio, Galerija Isetan, Izložba radova stipendista japanske vlade  
Beograd, ULUS 74.  
1975. Tokio, Galerija Isetan, Izložba diplomskih i magistarskih radova studenata tokijskog univerziteta Tokyo Geijutsu Daigaku  
Beograd, 58 izložba ULUS-a  
1977. Rijeka, Bienale mladih  
Beograd, Crtež i mala plastika, Umetnički paviljon "Cvijeta Zuzorić"  
Beograd, 18. Oktobarski salon  
Beograd, 5. jugoslovenski triennale  
1978. Piran, Internacionalna izložba žena umetnica Čačak, Memorijal Nadežde Petrović Arandelovac, "6x6"  
Beograd, 19. Oktobarski salon

- Sombor, 6. Triennale jugoslovenskog crteža  
Beograd, Grafika Fakulteta likovnih umetnosti u Beogradu  
Beograd, Slike i grafike likovnih umetnika Beograda i Skoplja  
Skoplje, Savremena makedonska likovna umetnost  
Lipovac, Izložba radova učesnika lipovačke kolonije  
Kragujevac, 6. Izložba slika, grafika i skulptura  
Beograd, 60. Izložba ULUS-a  
Beograd, Likovno stvaralaštvo ULUS, ULUK, ULUV  
Beograd, Crtež i mala plastika  
1979. Topola, Zrenjanin, Izložba radova učesnika Lipovačke kolonije  
Kluž (Rumunija), Novi Sad, "Umetnost u Jugoslaviji"  
Rijeka, 10. Bienale mladih  
Njujork, "Poklon Crnoj Gori"  
Kragujevac, 7. Izložba slika grafika i skulptura  
Beograd, Crtež i mala plastika  
Beograd, ULUS 79.  
1980. Poreč, 20. Porečki anale  
Pariz, UCJG Belleville  
Beograd, "Beograd, inspiracija umetnika"  
Beograd, Oktobarski salon  
1981. Pariz, Salon Montrouge  
Nikšić, Bienale mladih  
Beograd, 22. Oktobarski salon  
Skoplje, Muzej Savremenih umetnosti  
Beograd, Radovi iz slikarske kolonije Lipovac  
1982. Beograd, Letnji salon Kulturnog centra  
Beograd, Oktobarski salon  
Beograd, "Beograd, inspiracija umetnika"  
Zrenjanin, Kluž, "Predeo kao povod, prostor kao ishodište"  
Beograd, Kritičari su odabrali, Galerija Kulturnog centra  
Beograd, Dela iz zbirke internacionalne likovne kolonije Prilep  
Berlin, GEDOK  
Kragujevac, 10. izložba slika grafika i skulptura  
Skoplje, Prilep, "25 godina internacionalne slikarske kolonije u Prilepu"  
Beograd, Crtež i mala plastika  
Beograd, 67. izložba ULUS-a  
1983. Beograd, Prolećna izložba ULUS-a  
Beograd, Crtež i mala plastika  
Beograd, "Slikarstvo, postojanost senzibiliteta", Salon muzeja savremenih umetnosti, autorska izložba Jadranke Vinterhalter  
Požarevac, Bienale Milene Pavlović-Barili  
Tuzla, 5. izložba jugoslovenskog portreta  
Vitry sur Seine (Francuska), Salon u Vitriju  
Pančevo, Beograd, "Ars, animalis"  
Beograd, JNA u delima likovnih umetnika  
Beograd, "Kritičari su odabrali", Galerija AZ  
1984. Maribor, Ekologija i umetnost  
Sombor, Triennale jugoslovenskog crteža  
Njujork, Bienale Oktobarskog salona, Narodni muzej  
1985. Pariz, "Jugoslovenski slikari, pariski krug"  
San Francisco, Salon "Figuration critique"  
Beograd, "Mostovi"  
Beograd, JNA u delima likovnih umetnika  
Moskva, Beogradski slikari 1945-1985.  
Beograd, 26. Oktobarski salon  
Beograd, Jubilarna izložba ULUS-a  
Beograd, Crtež i mala plastika  
Titov Veles, Tradicionalna izložba likovnih umetnika Titovog Velesa  
Beograd, Slike i grafike likovnih umetnika Beograda i Skoplja  
Zagreb, "Žena i stvaralaštvo"  
Beograd, "12 + 1"  
1986. Beograd, Slikari za Gardoš  
Namur (Belgija) Savremeno beogradsko slikarstvo  
Tuzla, Dubrovnik, Split, 7. izložba SULUJ-a  
Beograd, Slike, grafike članova ULUS-a u "Jugoeksportu"  
Pariz, Salon "Figuration critique"  
Clermont-Fd (Francuska), Festival savremene umetnosti  
Clamar (Francuska), "Maj u Klamaru", u čast Žana Arpa

- Pariz, "Ateljei ORTO"  
 Skoplje, "Erotsko u makedonskoj umetnosti",  
 autorska izložba Vladimira Veličkovskog  
 Zrenjanin "Ečka 85"  
 Beograd, "Umetnost interrelacija", autorska  
 izložba Aleksandra Đurića  
 Brest, galerija A.R. Hôtel de ville  
 Beograd, Crtež i mala plastika  
 Beograd, Letnji salon Galerija Kulturnog centra  
 Beograd, Oktobarski salon  
 Skoplje, Retrospektivna izložba Nikole  
 Fidanovskog i Simona Šemova, učestvovala kao  
 gost  
 Titov Veles, Izložba likovnih umetnika Titovog  
 Velesa, učestvovala kao gost
1987. Beograd, Letnji salon Galerije Kulturni centar  
 Zemun, "Lipovac u delima umetnika"  
 Beograd, "Vuk, dva veka posle", Galerija Vid  
 Beograd, Jesenja izložba ULUS-a  
 Pariz, Salon "Jeune peinture"  
 Pariz, Ateljei ORTO  
 Poreč, Porečki anale  
 Montreuil (Francuska), "Recontre", slike,  
 skulpture, grafike
1988. Pariz, Salon "Jeune peinture", Grand Palais  
 Beograd, "Svest o formi", autorska izložba Koste  
 Bogdanovića, Muzej savremene umetnosti  
 Pariz, Otvoreni ateljei, rue des Ortheaux  
 Beograd, 6. beogradski triennale jugoslovenske  
 likovne umetnosti  
 Sombor, "Umetničko-etičko" autorska izložba  
 Andreja Tišme  
 Beograd, "Forma 88", autorska izložba Zorice  
 Dorđević
1989. Pariz, Salon "Jeune peinture", Grand Palais  
 Beograd, "Ka integralnoj slici", autorska izložba  
 Srete Bošnjaka, Natalije Cerović i Jasne Đerković  
 Sarajevo, "Jugoslovenska dokumenta 89",  
 Skenderija  
 Novi Sad, "Umetničko-etičko" autorska izložba  
 Andreja Tišme  
 Strumica, Učesnici strumičke kolonije 89.  
 Istanbul, 2. Internacionalni biennale  
 Pariz, "L'Europe des createurs", izveden  
 komunikacijski projekat "Linija", Ljubljana-Pariz  
 u okviru projekta "Art Planet" Natana  
 Karczmara, Grand Palais
1990. Novi Sad, Sombor, Sremska Mitrovica, "Papir,  
 izazov, sredstvo i izraz", autorska izložba Ivane  
 Kuzmanović  
 Beograd, "Umetnost i ekologija", galerija  
 Akademije nauka

#### NAGRADE

1969. Nagrada za slikarstvo Akademije za likovnu  
 umetnost, Beograd
1981. Otkupna nagrada Oktobarskog salona, Beograd
1982. Nagrada za slikarstvo na 23 Oktobarskom salonu,  
 Beograd  
 I nagrada za slikarstvo na izložbi "Beograd,  
 inspiracija umetnika", Beograd
1983. Nagrada na Bijenalu Milene Pavlović-Barili,  
 Požarevac
1984. Nagrada Akademija znanosti i umjetnosti iz  
 Zagreba na Trijenalu jugoslovenskog crteža u  
 Somboru  
 Nagrada publike na Bijenalu jugoslovenske  
 umetnosti, Njujork  
 Nagrada na izložbi JNA u delima likovnih  
 umetnika
1986. Nagrada "Ečka 85", Zrenjanin

#### RADOVI U KOLEKCIJAMA

Muzej savremene umetnosti, Beograd  
 Muzej savremene umetnosti, Skoplje  
 Narodni muzej, Beograd  
 Muzej grada, Kragujevac  
 Mainichi shinbun kolekcije, Osaka, Japan  
 Muzej Milene Pavlović-Barili, Požarevac  
 Muzej portreta, Tuzla  
 Kolekcija Jugoslovenske akademije znanosti i  
 umjetnosti, Zagreb

Umetnička galerija, Zrenjanin  
 Muzej grada, Topola  
 Umetnička kolekcija grada, Prilep  
 Umetnička kolekcija grada, Strumica  
 Umetnička kolekcija likovne kolonije, Počitelj  
 Umetnička kolekcija likovne kolonije, Dvorane  
 Umetnička kolekcija galerije, Pančevo

#### ● EVGENIA DEMNIEVSKA

1946. née à Skoplje, Yougoslavie  
 1970. maîtrise à l'Académie des Beaux-Arts de Belgrade  
 dans la classe du professeur Zoran Petrović  
 1972. Fin d'études de troisième cycle à l'Académie des  
 Beaux-Arts de Belgrade dans la classe du  
 professeur Zoran Petrović  
 de 1973 à 1976. séjour au Japon comme boursière du  
 gouvernement japonais  
 1976. doctorat de troisième cycle à l'Université des Arts  
 à Tokyo, Tokyo Geijutsu Daigaku, dans la classe  
 du professeur Yoshihiko Yoshida

#### EXPOSITIONS INDIVIDUELLES

1972. Skoplje, Galerie DLUM  
 Belgrade, Galerie de la Maison des jeunes
1973. Valjevo, Galerie Muselimov konak
1974. Osaka, Galerie Imahashi
1977. Belgrade, Salon du Musée des arts modernes
1978. Novi Sad, Tribune des jeunes  
 Skoplje, Centre de l'information et de la culture
1979. New York, Galerie du Centre culturel yougoslave
1980. Genève, Galerie UNA  
 Paris, Galerie du Centre culturel yougoslave
1981. Niš, Salon "77"  
 Kragujevac, Petit salon d'arts  
 Bitolj, Galerie Moša Pijade  
 Belgrade, Fontana  
 Paris, Salon FIDEŠ
1982. Belgrade, Galerie du Centre culturel  
 Paris, Salon FIDES  
 Smederevo, Galerie du Musée de la ville
1983. Paraćin, Galerie du Musée de la ville
1984. Skoplje, Studio "B"  
 Sarajevo, Galerie d'art d'Energoinvest
1985. Titov Veles, Salon des Beaux-Arts
1987. Belgrade, Galerie du Centre culturel  
 Zrenjanin, Galerie d'art moderne  
 Zagreb, Galerie Nova
1988. Poreč, Maison Romane  
 Brest, Galerie A.R.  
 Bienne, Salon d'exposition de la Clinique des  
 Tilleuls
1989. Istanbul-Belgrade, "Ligne", Université Yildiz,  
 Galerie d'art graphique
1990. Moscou-Belgrade-Groznjan-Paris-Brest, "Ligne",  
 Centre culturel yougoslave en fondation à  
 Moscou, Galerie du Centre culturel de Belgrade,  
 Galerie Aut à Groznjan, Centre culturel  
 yougoslave à Paris, Galerie A.R. Brest.  
 Umag, Galerie du Musée de la ville

#### EXPOSITIONS DE GROUPES ET SALONS

1969. Belgrade, Exposition des étudiants des Beaux-  
 Arts, Pavillon Cvijeta Zuzorić
1970. Belgrade, Génération 1969-71, Galerie de  
 l'Association des artistes des Beaux-Arts (ULUS)  
 Belgrade, "Drangularijum", Galerie du Centre  
 culturel d'étudiants  
 Strumica, Skoplje, Exposition des artistes de la  
 VIII<sup>ème</sup> Colonie de Strumica
1971. Belgrade, Exposition des nouveaux membres de  
 l'ULUS  
 Tuzla, Exposition du portrait yougoslave
1972. Belgrade, Salon d'octobre  
 Skoplje, "Jeune génération II" Musée d'art  
 moderne  
 Belgrade, ULUS 73
1973. Ljubljana, Maribor, Kopar, "Artistes belgradois"  
 Belgrade, ULUS 73  
 Belgrade, Exposition d'automne de l'ULUS
1974. Tokyo, Galerie Isetan, Exposition des oeuvres des  
 boursiers du gouvernement japonais

1975. Tokyo, Galerie Isetan, Exposition des oeuvres des boursiers du gouvernement japonais
1976. Tokyo, Musée de Tokyo, Exposition des oeuvres de diplômés et de troisième cycle des élèves de l'Université Tokyo Geijutsu Daigaku
- Belgrade, 58ème exposition de l'ULUS
1977. Rijeka, Biennale des jeunes artistes
- Belgrade, Exposition de dessins, pavillon Cvijeta Zuzorić
- Belgrade, 18ème Salon d'octobre
- Belgrade, 5ème triennale yougoslave
1978. Piran, Exposition internationale des femmes artistes
- Čačak, Memorial "Nadežda Petrović"
- Arandelovac, "6 x 6"
- Belgrade, 19ème Salon d'octobre
- Sombor, 6ème triennale du dessin yougoslave
- Belgrade, Gravures de la Faculté des Beaux-Arts de Belgrade
- Belgrade, Peintures et dessins des artistes de Belgrade et de Skoplje
- Skoplje, Art plastique moderne macédonien
- Lipovac, Exposition des oeuvres des participants à la colonie de Lipovac
- Kragujevac, 6ème exposition de peintures, gravures et sculptures
- Belgrade, 60ème exposition de l'ULUS
- Belgrade, Oeuvres des membres de l'ULUS, ULUK, ULUV
- Belgrade, Dessins
1979. Topola, Zrenjanin, Exposition des oeuvres des participants à la colonie de Lipovac
- Kluž (Roumanie), Novi Sad, "Art en Yougoslavie"
- Rijeka 10ème Biennale des jeunes
- New York, "Dons au Monténégro"
- Kragujevac, 7ème exposition de peintures, gravures et sculptures
- Belgrade, Dessins
- Belgrade, ULUS 79
1980. Poreč, 20ème exposition annuelle de Poreč
- UCJG Belleville
- Belgrade, "Belgrade, inspiration des artistes"
- Belgrade, Salon d'Octobre
1981. Salon de Montrouge
- Nikšić, Biennale des jeunes
- Belgrade, 22ème Salon d'octobre
- Skoplje, Musée d'art moderne
- Belgrade, Oeuvres de la colonie de Lipovac
1982. Salon d'été du centre culturel
- Belgrade, Salon d'octobre
- Belgrade, "Belgrade, inspiration des artistes"
- Zrenjanin, Ključ, "Paysage et espace"
- Belgrade, Sélection de la critique, Galerie du Centre culturel
- Belgrade, Oeuvres de la collection de la colonie internationale de Prilep
- Berlin, GEDOK
- Kragujevac, 10ème exposition de peintures, dessins, sculptures
- Skoplje, Prilep, "25 ans de la colonie internationale de peinture de Prilep"
- Belgrade, Dessins
- Belgrade, 67ème exposition de l'ULUS
1983. Belgrade, Exposition de printemps de l'ULUS
- Belgrade, Dessins
- Belgrade, "Peinture, prolongement de la sensibilité". Salon du Musée d'art moderne, sélection de Jadranka Vinterhalter
- Požarevac, Biennale de Milena Pavlović Barili
- Tuzla, 5ème exposition du portrait yougoslave
- Vitry sur Seine, France, Salon de Vitry
- Pančevo, Belgrade, "Ars, animalis"
- Belgrade, L'armée yougoslave dans les oeuvres des artistes
- Belgrade, Galerie AZ, Sélection de la critique
1984. Maribor, Ecologie et art
- Sombor, Triennale du dessin yougoslave
- New York, Biennale de l'art yougoslave
- Belgrade, 25ème anniversaire du Salon d'octobre, Musée national
1985. Paris, "Peintres yougoslaves, cercle parisien"
- San Francisco, Salon "Figuration critique"
- Belgrade, "Ponts"
- Belgrade, L'armée yougoslave dans les oeuvres des artistes
- Moscou, Peintres belgradois 1945-1985
- Belgrade, 26ème Salon d'octobre
- Belgrade, Exposition jubilaire de l'ULUS
- Belgrade, Dessins
- Titov Veles, Exposition traditionnelle des artistes de Titov Veles
- Belgrade, Peintures et gravures des artistes de Belgrade et de Skoplje
- Zagreb, "Femme et création"
- Belgrade, "12+1"
1986. Belgrade, Les peintres pour Gardoš
- Namur, Belgique, Peinture moderne belgradoise
- Tuzla, Dubrovnik, Split, 7ème exposition du SULUJ
- Belgrade, Peintures, gravures des membres de l'ULUS à Jugoeksport
- Paris, Salon "Figuration critique"
- Clermont Ferrand, France, Festival de l'art moderne
- Clamart, France, "Mai à Clamart", en l'honneur de Jean Arp
- Paris, "Ateliers des Orteaux"
- Skoplje, "L'érotisme dans l'art macédonien", sélection de Vladimir Veličkovski
- Zrenjanin, "Ečka 85"
- Belgrade, "Art inter-relation", sélection d'Aleksandar Đurić
- Brest, galerie A.R., Hôtel de ville
- Belgrade, Dessins
- Belgrade, Salon d'été de la Galerie du Centre culturel
- Belgrade, Salon d'octobre
- Skoplje, rétrospective de Nikola Fidanovski et Simon Šemov, participation en qualité d'invitée
- Titov Veles, Exposition des artistes de Titov Veles, participation en qualité d'invitée.
1987. Belgrade, Salon d'été de la Galerie du Centre culturel
- Zemun, "Lipovac dans les oeuvres des artistes"
- Belgrade, "Vuk, deux siècles après", Galerie Vid
- Belgrade, Exposition d'automne de l'ULUS
- Paris, Salon "Jeune peinture"
- Paris, Ateliers des Orteaux
- Poreč, Exposition annuelle
- Montreuil, France, "Rencontre", peintures, sculptures, gravures
1988. Paris, Salon "Jeune peinture", Grand Palais
- Belgrade, "Conscience de la forme", sélection
- Kosta Bogdanović Musée de l'art moderne
- Paris, Ateliers ouverts, rue des Orteaux
- Belgrade, 6ème triennale belgradoise de l'art yougoslave
- Sombor, "Artistique-éthique", sélection Andrej Tišma
- Belgrade, "Forme 88", sélection Zorica Đorđević
1989. Paris, "Jeune peinture", Grand Palais
- Belgrade, "Vers la peinture intégrale", sélection
- Sreta Bošnjak, Natalija Cerović et Jasna Đerković
- Sarajevo, Documents yougoslaves 89, Skenderija
- Novi Sad, "Artistique-éthique", sélection Andrej Tišma
- Strumica, Exposition des participants à la colonie 89 de Strumica
- Istanbul, 2ème biennale internationale
- Paris, "L'Europe des créateurs", projet de communication "Ligne"
- Ljubljana-Paris dans le cadre du projet "Art Planet" de Nathan Karczmar, Grand Palais
1990. Novi Sad, Sombor, Sremska Mitrovica, "Papier, défi, moyen et expression", sélection Ivana Kuzmanović
- Belgrade, "Art et écologie", Galerie de l'Académie des sciences

## PRIX

1969. Prix pour la peinture de l'Académie des Beaux-Arts, Belgrade
1981. Prix du Salon d'octobre de Belgrade, oeuvre achetée par le Salon
1982. Prix pour la peinture au 23ème Salon d'octobre de Belgrade
- 1er prix pour la peinture à l'exposition "Belgrade, inspiration des artistes", Belgrade
1983. Prix de la Biennale Milena Pavlović-Barili, Požarevac

1984. Prix de l'Académie des sciences et d'art de Zagreb à la Triennale du dessin yougoslave à Sombor  
Prix du public à la Biennale de l'art yougoslave, New York  
Prix à l'exposition "L'armée yougoslave dans les oeuvres des artistes"
1986. Prix "Ečka 85", Zrenjanin

### OEUVRES DANS LES COLLECTIONS

Musée d'art moderne, Belgrade  
Musée d'art moderne, Skoplje  
Musée national, Belgrade  
Musée de la ville, Kragujevac  
Collection Mainichi Shinbun, Osaka, Japon  
Musée Milena Pavlović-Barili, Požarevac  
Musée du portrait, Tuzla  
Collection de l'Académie yougoslave de sciences et d'art, Zagreb  
Galerie d'art, Zrenjanin  
Musée de la ville, Topola  
Collection d'art de la ville, Prilep  
Collection d'art de la ville, Strumica  
Collection d'art de la colonie de peinture, Počitelj  
Collection d'art de la colonie de peinture, Dvorane  
Collection d'art de la Galerie, Pančevo

### ● ЭВГЕНИЯ ДЕМНИЕВСКА

- 1946 г. Родилась в г. Скопле, Югославия
- 1970 г. Кончила Академию изобразительного искусства в Белграде под руководством профессора Зорана Петровича
- 1972 г. Кончила аспирантуру на этой же академии под руководством профессора Зорана Петровича  
с 1973 по 1976 училась в Японии стипендиатом японского правительства  
1976 года на токийском университете искусства Токио Геиютсу Даигаку защитила кандидатскую диссертацию, класс профессора Йошихико Йошида

### ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ВЫСТАВКИ

- 1972 г. г. Скопле, Галерея ДЛУМ  
г. Белград, Галерея Дома молодежи
- 1973 г. г. Валево, Галерея "Муселимов конак"
- 1974 г. г. Осака, Имахаши галерея
- 1977 г. г. Белград, Салон Музея современного искусства
- 1978 г. г. Нови Сад, Трибуна молодых  
г. Скопле, Культурно-информационный центр
- 1979 г. г. Нью-Йорк, Галерея Югославского культурного центра
- 1980 г. г. Женева, Галерея "Уна"  
г. Париж, Галерея Югославского культурного центра
- 1981 г. г. Ниш, "Салон 77"  
г. Крагуевац, Малый салон изобразительного искусства  
г. Битола, Галерея им. Моши Пиаде  
г. Белград, Галерея "Фонтан"  
г. Париж, Салон ФИДЕС
- 1982 г. г. Белград, Галерея Культурного центра  
г. Париж, Салон ФИДЕС  
г. Смедерево, Галерея городского музея
- 1983 г. г. Парачин, Галерея городского музея
- 1984 г. г. Скопле, "Студия Б"  
г. Сараево, Галерея графики фирмы "Энергоинвест"
- 1985 г. г. Титов Велес, Салон изобразительного искусства
- 1987 г. г. Белград, Галерея Культурного центра  
г. Зренянин, Галерея современного искусства  
г. Загреб, Галерея Нова
- 1988 г. г. Пореч, Галерея "Романичка куча"  
г. Брест, Галерея "А.Р."  
г. Биенне, Выставочный салон клиники des Tilleuls
- 1989 г. гг. Стамбул - Белград, "ЛИНИЯ", Йилдиз университет, Галерея Типографического коллектива

- 1990 г. гг. Москва - Белград - Грожнян - Париж - Брест, "ЛИНИЯ", Учреждающийся в Москве Югославский культурный центр, Галерея Культурного центра - Белград, Галерея "Аут - Грожнян, Югославский культурный центр - Париж, Галерея "А.Р." - Брест, Галерея городского музея - Умаг

### КОЛЛЕКТИВНЫЕ ВЫСТАВКИ И САЛОНЫ

- 1969 г. г. Белград, Выставка работ студентов Академии изобразительного искусства, Художественный павильон им. Цветиы Зузорич
- 1970 г. г. Белград, "Генерация 1969-71", Галерея УЛУС /Ассоциация художников Сербии/  
г. Белград, "Дрангулариум", Студенческий культурный центр  
гг. Струмица, Скопле, - Выставка участников восьмой колонии Струмица
- 1971 г. г. Белград, Выставка новых членов УЛУС  
г. Тузла, Выставка югославского портрета
- 1972 г. г. Белград, Октябрьский салон  
г. Скопле, "Молодая генерация II", Музей современного искусства  
г. Белград, УЛУС 72
- 1973 г. г. Любляна, Марибор, Копар - "Белградские художники"  
г. Белград, УЛУС 73  
г. Белград, Осенняя выставка членов УЛУС
- 1974 г. г. Токио, Галерея Исетан, Выставка работ стипендиатов японского правительства  
г. Белград, УЛУС 74
- 1975 г. г. Токио, Галерея Исетан, Выставка работ стипендиатов японского правительства
- 1976 г. г. Токио, Токийский музей, Выставка дипломных и магистерских работ студентов токийского университета, Токио Геиютсу Даигаку  
г. Белград, 58 выставка членов УЛУС
- 1977 г. г. Риека, Бьеннале молодых  
г. Белград, Рисунок и мелкая пластика, Художественный павильон им. Цветиы Зузорич  
г. Белград, 18 Октябрьский салон  
г. Белград, 5 югославский триеннале
- 1978 г. г. Пиран, Международная выставка художников  
г. Чачак, Мемориал им. Надежды Петрович  
г. Аранджеловац, "6 x 6"  
г. Белград, 19 Октябрьский салон  
г. Сомбор, 6 триеннале югославского рисунка  
г. Белград, Графика Факультета изобразительного искусства в Белграде  
г. Белград, Картины и графики художников Белграда и Скопле  
г. Скопле, Современное македонское изобразительное искусство  
Липовац, Выставка работ участников колонии Липовац  
г. Крагуевац, 6 выставка картин, график и скульптур  
г. Белград, 60 выставка членов УЛУС  
г. Белград, Творчество членов УЛУС, УЛУК, УЛУВ  
г. Белград, Рисунок и мелкая пластика
- 1979 г. гг. Топола, Зренянин, Выставка работ участников колонии Липовац  
гг. Клуз /Румыния/, Нови-Сад, "Искусство в Югославии"  
г. Риека, 10 Бьеннале молодых  
г. Нью-Йорк, "В подарок Черногории"  
г. Крагуевац, 7 выставка картин, график, и скульптур  
г. Белград, Рисунок и мелкая пластика  
г. Белград, УЛУС 79
- 1980 г. г. Пореч, 20 анналы города Пореч  
г. Париж, Картины, графики, скульптуры, 18 арондисмент  
г. Белград, "Белград - инспирация художников"  
г. Белград, Октябрьский салон
- 1981 г. г. Париж, Салон Монтроуге  
г. Никшич, Бьеннале молодых художников  
г. Белград, 22 Октябрьский салон  
г. Скопле, Музей современного искусства



- г. Белград, Работы из художественной колонии Липовац
- 1982 г г. Белград, Летний салон Культурного центра
- г. Белград, Октябрьский салон
- г. Белград, "Белград - инспирация художников"
- гг. Зренянин, Клуж, "Ландшафт как повод, пространство как исходная точка"
- г. Белград, "Выбрали критики", Галерея Культурного центра
- г. Белград, Работы из коллекции международной художественной колонии города Прилеп
- г. Берлин, ГЕДОК
- г. Крагуевац, 10 выставка картин, график и скульптур
- гг. Скопле, Прилеп, "25 лет международной художественной колонии в г. Прилеп"
- г. Белград, Рисунок и мелкая пластика
- г. Белград, 67 выставка членов УЛУС
- 1983 г г. Белград, Весенняя выставка членов УЛУС
- г. Белград, Рисунок и мелкая пластика
- г. Белград, "Живопись - постоянность сенсительности", Салон Музея современного искусства, авторская выставка Ядранки Винтерхалтер
- г. Пожаревац, Бьеннале Милены Павлович Бариллы
- г. Тузла, 5 выставка югославского портрета
- г. Витры сур Сен /Франция/, Салон в г Витры
- гг. Панчево, Белград, "Ars, animalis"
- г. Белград, ЮНА /Югославская Народная Армия/ в творчестве художников
- г. Белград, "Выбрали критики", Галерея АЗ
- 1984 г г. Марибор, Экология и искусство
- г. Сомбор, Триеннале югославского рисунка
- г. Нью-Йорк, Бьеннале югославского искусства
- г. Белград, 25 лет Октябрьского салона, Народный музей
- 1985 г г. Париж, "Югославские художники - парижский круг"
- г. Сан-Франциско, Салон "Figuration critique"
- г. Белград, "Мосты"
- г. Белград, ЮНА в творчестве художников
- г. Москва, Белградские художники 1945-1985 гг
- г. Белград, 26 Октябрьский салон
- г. Белград, Юбилейная выставка членов УЛУС
- г. Белград, Рисунок и мелкая пластика
- г. Титов Велес, Традиционная выставка художников города Титов Велес
- г. Белград, Картины и графики художников Белграда и Скопле
- г. Загреб, "Женщина и творчество"
- г. Белград, "12 + 1"
- 1986 г г. Белград, "Художники для Гардоша"
- г. Намур /Бельгия/, Современная белградская живопись
- гг. Тузла, Дубровник, Сплит - 7 выставка СУЛУЮ
- г. Белград, Картины, графики членов УЛУС в "Югоэкспорте"
- г. Париж, салон "Figuration critique"
- г. Клермон-Фд /Франция/, Фестиваль современного искусства
- г. Кламар /Франция/, "Май в Кламаре" - посвящается Жану Арпу
- г. Париж, "Ателье ОРТО"
- г. Скопле, "Эротическое в македонском искусстве" - авторская выставка Владимира Величковского
- г. Зренянин, "Эчка 85"
- г. Белград, "Искусство интерреляции" - авторская выставка Александра Джурича
- г. Белград, Рисунок и мелкая пластика
- г. Белград, Летний салон Галереи Культурного центра
- г. Белград, Октябрьский салон
- г. Скопле, Ретроспективная выставка Николы Фиданоского и Симона Шемова, участвовала гостем
- г. Титова Велес, Выставка художников г. Титов Велес, участвовала гостем
- 1987 г г. Белград, Летний салон Галереи Культурного центра
- г. Земун, "Липовац в творчестве художников"
- г. Белград, "Вук - два века спустя", Галерея Вид
- г. Белград, Осенняя выставка УЛУС
- г. Париж, Салон "Jeune peinture"
- г. Париж, Ателье ОРТО
- г. Поре, Анналы города Пореч
- г. Монтрей /Франция/, "Recontre", - картины, скульптуры, графики
- 1988 г г. Париж, Салон "Jeune peinture", Grand Palais
- г. Белград, "Сознание о форме", авторская выставка Косты Богдановича, Музей современного искусства
- г. Париж, Открытые ателье, rue des Orteaux
- г. Белград, 6 белградский триеннале югославского изобразительного искусства
- г. Сомбор, "Художественное - этическое", авторская выставка Андрея Тишмы
- г. Белград, "Форма 88", авторская выставка Зорицы Джорджевич
- 1989 г г. Париж, Салон "Jeune peinture", Grand Palais
- г. Белград, "К интегральной картине", авторская выставка Среты Бошняка, Наталии Церович, Ясны Джеркович
- г. Сараево, "Югославские документы 89 г.", Скендерия
- г. Нови-Сад, "Художественное - Этическое", авторская выставка Андрея Тишмы
- г. Струмица, Участники колонии Струмица 89 г."
- г. Стамбул, 2 международный бьеннале
- г. Париж, "L'Europe des Createures", создан проект, "ЛИНИЯ" - установление связи Люблина - Париж в рамках проекта "Art Planet" Натана Карчмара
- 1990 г г. Нови-Сад, Сомбор, Сремска Митровица, - "Бумага - вызов, средство, выражение", авторская выставка Иваны Кузманович
- г. Белград, "Искусство и экология" Галерея Академии наук

## НАГРАДЫ

- 1969 г Награда за живопись, Академии изобразительного искусства, Белград
- 1981 г Выкупная награда Октябрьского салона, Белград
- 1982 г Награда за живопись на 23 Октябрьском салоне, Белград
- Первая премия за живопись на выставке "Белград - инспирация художников", Белград
- 1983 г Награда на Бьеннале Милены Павлович Бариллы, г. Пожаревац
- 1984 г Награда Академии наук и искусства из Загреба на Триеннале югославского рисунка в г. Сомбор
- Награда публики на Бьеннале югославского искусства, Нью-Йорк
- Награда на выставке "ЮНА в творчестве художников"
- 1986 г Награда "Эчка 85", г. Зренянин

## РАБОТЫ НАХОДЯЩИЕСЯ В КОЛЛЕКЦИЯХ

- Музей современного искусства, Белград
- Музей современного искусства, г. Скопле
- Народный музей, г. Белград
- Городской музей, г. Крагуевац
- Майничи шинбун коллекция, г. Осака, Япония
- Музей им. Милены Павлович Бариллы, г. Пожаревац
- Музей портретов, г. Тузла
- Коллекция Югославской академии наук и искусства, г. Загреб
- Художественная галерея, г. Зренянин
- Городской музей, г. Топола
- Художественная коллекция города, г. Прилеп
- Художественная коллекция города, г. Струмица
- Коллекция художественной колонии, Почитель
- Коллекция художественной колонии, Дворане
- Коллекция галереи города Панчево

katalog izdaje/le catalogue est publié par/в издательстве:

Galerija kulturnog centra Beograd  
Galerie du centre culturel de Belgrade  
Галереи Культурного центра Белграда



покровitelji/sponsors/спонсоры:

Književno izdavačka zadruga Dositej Beograd  
La maison d'Édition Dositej Belgrade  
Книжное издательство Доситей Белград



Preduzeće Nova Beograd  
L'entreprise Nova Belgrade  
Предприятие Нова Белград



Dizajn/design/художественное оформление:  
Mile Grozdanić / Миле Грозданич

fotografije/photographies/фотография:

Goran Tačevski / Горан Тачевски  
Igor Antić / Игор Антич  
Ana Apostolska / Анна Апостолска  
Miša Milovanović / Миша Милованович  
Rade Milisavljević / Раде Милисавлевич  
Rade Paunić / Раде Паунич  
Didier Boeno / Дидие Бозно  
Hervé Gusti / Эрве Густе  
Anne Cabasse / Ан Кабас  
Hélène Soun / Элен Сун  
Philippe Bouchard / Филип Бушар  
Vladimir Jakopin / Владимир Йакомин  
Ranko Pavić / Ранко Павич  
Evgenia Demnievska / Эвгения Демниевска

video/video/видео:

Stefan Delineo / Стефан Желинео  
Dejan Santovec / Деян Сантовац  
Vladimir Demnievski / Владимир Демниевски  
Ljuba Petrović / Любо Петрович  
Milan Progovac / Милан Проговац  
Josif Ilić / Йосиф Илич  
Demont Hervé / Демон Эрве  
Marc Le Dain / Марк ЛДен  
Rodriguez Bruno / Родригез Бруно  
Anita Le Duc / Анита ЛДук  
Pierre Guillot / Пьер Гийо  
Pierre Coquet / Пьер Коке

kompjuterska obrada teksta/traitement du texte sur  
ordinateur/компьютерская обработка текста:  
Dorde Jovakarić / Георгий Йовакарич

separacije i priprema filmova / séparation et préparation des  
films/сепарации и подготовка пленок:  
Slobodan Lazić / Слободан Лазич

korektura teksta/correction du texte/корректурa:  
Rastko Jovanović / Растко Йованович

Montaža / Montage / Монтаж  
Dura Čosić / Джуро Чосич

prevod na srpskohrvatski/traduction serbo-croate/перевод  
на сербо-хорватский язык:  
Mira Popović / Мира Попович • Ljiljana Prošić - Kraković  
/ Лильяна Прошич - Кракович

prevod na francuski/traduction française/перевод на  
французский язык:  
Marie-Paule Bertrand - Stanković / Мари-Пол Бертран -  
Станкович

prevod na ruski/traduction russe/перевод на русский язык:  
Branko Palibrk / Бранко Палибрк • Enisa Uspenski /  
Эниса Успенски

štampa/imprime par/типография:

INPRESS Beograd / ИИПРЕС Белград  
Miroslav Mišić / Мирослав Мишич

tiraž/tirage/тираж: 1.000



